
А. В. ДУХАНИНА

Институт российской истории РАН,
Москва, Россия

Экскурс о месяце марте в Житии Стефана Пермского: источники и рукописная традиция

РЕЗЮМЕ

Особенностью Жития Стефана Пермского, придавшей ему энциклопедический характер, является включение в него Епифанием Премудрым целого ряда экскурсов на разные темы. Один из них посвящен марту и содержит перечень событий библейской истории, относимых к этому месяцу, — от сотворения мира до ожидаемого Второго пришествия Иисуса Христа. Источником для Епифания стало Предисловие к мартовскому тому Стишного пролога, соответствующую часть текста которого книжник переработал стилистически, пополнив библейскими и богослужебными цитатами, мотивами и выражениями. Проложная статья о месяце марте и экскурс Епифания вошли в круг келейного монашеского чтения — их выписывали в энциклопедические сборники уже с XV в., причем экскурс Епифания составил серьезную конкуренцию своему источнику: его включали в подборки календарных и эсхатологических текстов; как календарная статья он был использован Иваном Рыковым вместе со своим источником при составлении Предисловия к книге Рафли во второй половине XVI в.; как эсхатологическая статья его часть была включена в Компильацию об антихристе, созданную не позднее начала 40-х гг. XVII в. Всего на данный момент выявлено шесть вариантов этого отрывка из Жития в рукописях с середины XV до начала XX в., причем некоторые из них образовали самостоятельные рукописные традиции.

Ключевые слова: агиография, текстология, отрывки, март, Житие Стефана Пермского, Стишной пролог, Компильация об антихристе, книга Рафли.

Alexandra V. Dukhanina (Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia). An Excursus on the Month of March in the Life of Stephen of Perm: Sources and the Manuscript Tradition

ABSTRACT

A peculiar encyclopedic quality of the *Life of Stephen of Perm* is due to numerous excursuses on various topics that Epiphanius the Wise included in the text. One of these excursuses is devoted to the month of March. It contains a list of biblical events related to this month from the Creation of the World to the expected Second Coming of Jesus Christ. The source that Epiphanius used to write this passage was the Preface to the March volume of the *Stishnoi Prologue*. Epiphanius altered stylistically the corresponding part of the text and added quotations, motifs and expressions from the Bible and liturgical texts. The text about the month of March from the Prologue and this excursus by Epiphanius circulated as popular monastic cell reading — they were copied in encyclopedic miscellanies from the 15th century on. Epiphanius's excursus was a serious competitor to its source. It was included in collections of calendar and eschatological texts. As a calendar article, it was used together with its source

by Ivan Rykov when in the second half of the 16th century he was compiling his Preface to the *Rafli*, a special book for fortune telling. As an eschatological article, a part of it was included in the *Compilation about the Antichrist*, which was created no later than the early 1640s. In total, six variants of this passage from the *Life of Stephen of Perm* have been identified in manuscripts from the middle of the 15th to the beginning of the 20th century, and some of them became the basis of independent manuscript traditions.

Keywords: hagiography, textual criticism, excursus, March, Life of Stephen of Perm, Stishnoi Prologue, Compilation about the Antichrist, the book of Rafli.

Житие Стефана Пермского, уникальное агиографическое сочинение, написанное талантливым древнерусским книжником Епифанием Премудрым вскоре после преставления святителя, в конце XIV или начале XV в.,¹ давно и плодотворно изучается в самых разных аспектах,² однако многие из них остаются еще слабо разработанными. К таковым, в частности, можно отнести источники Жития и его рукописную традицию.

Одной из особенностей сочинения можно назвать его энциклопедичность. Как известно, в его состав Епифаний Премудрый включил целый ряд экскурсов на самые разные темы: исторические, историко-церковные, географические, лингвистические. Каждый такой экскурс имеет свои источники, нередко пока не выявленные, и многие из фрагментов образовали собственную рукописную традицию в русской книжности, однако в этом плане они практически не изучены.

Наиболее известным таким экскурсом является глава «О азбуке пермской», которая была составлена на основе «Сказания о письменех» черноризца Храбра.³ В дальнейшем уже сам текст Епифания воспринимался как самостоятельная авторитетная лингвистическая статья и неоднократно переписывался полностью или частично русскими книжниками.⁴

Не менее интересной оказалась история другого фрагмента Жития — о месяце марте, — которой и посвящена настоящая статья.

Этот фрагмент входит в состав главы «О церкви пермстей» и помещен непосредственно после сообщения об основании Стефаном в Перми первой церкви, которая была освящена в честь Благовещения, одного из дву-

¹ Общепринятого мнения о датировке текста пока в науке нет, см. историографию вопроса: Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция) / Подгот. текста, пер., коммент., исслед. А. В. Духаниной. М.; Брюссель, 2015. С. 560—561. (*Patrologia Slavica*; Вып. 3).

² См. библиографию: Дробленкова Н. Ф., Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // *Словарь книжников*. Вып. 2, ч. 1. С. 218—220; Вып. 2, ч. 3. С. 86—93.

³ См., например: Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 94; Куев К. Черноризец Храбр. София, 1967. С. 54, 172—175; Баранкова Г. С. От черноризца Храбра к Стефану Пермскому // *Русская речь*. 1998. № 4. С. 65—69.

⁴ Краткий обзор рукописной традиции главы «О азбуке пермской» см.: Духанина А. В. Глава «О азбуке пермской» из Жития Стефана Пермского в русской книжности // *Источниковедение в современной медиевистике: Сб. материалов Всерос. науч. конф. (Москва, 2020—2021 гг.)* / Отв. ред. И. Г. Коновалова и Е. Н. Кириллова; Институт всеобщей истории РАН. М., 2020. С. 136—139; подробнее о некоторых отрывках см.: Духанина А. В. 1) «Преложение грамотам»: отрывок из Жития Стефана Пермского в составе «Златой цепи» // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2021. № 4 (86). С. 131—153; 2) Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. // *ТОДРЛ*. СПб., 2021. Т. 68. С. 173—210; 3) Рукописная традиция *Жития Стефана Пермского* в Кирилло-Белозерском монастыре // Кирило-Методиевски студии. София, 2022. Кн. 32. Манастирски библиотеки в южнославянските земи и Русия през XIV—XVI век: Доклади от Международната научна конференция 26—28 април 2021 г. С. 315—332.

надесятых праздников, отмечавшегося Русской православной церковью 25 марта (по юлианскому календарю). В экскурсии о месяце марте перечислен ряд событий ветхо- и новозаветной истории, случившихся в марте: сотворение мира и первого человека Адама, исход евреев из Египта — переход через Чермное море, приход в Землю обетованную и основание Иерусалима, празднование Пасхи, Благовещение, распятие и Воскресение Иисуса Христа, и завершает этот перечень ожидаемое также в марте Второе пришествие Спасителя.

1. Источники фрагмента о месяце марте в Житии Стефана Пермского

Как указал Г. М. Прохоров, основным источником фрагмента о месяце марте в Житии Стефана Пермского является небольшое сочинение о месяце марте, которое исследователь обнаружил в составе сборника преподобного Кирилла Белозерского РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № XII, начала XV в. (л. 311—312 об.) (далее — КБ XII).⁵ Это сочинение Г. М. Прохоров определил как «переводное», однако никаких подробностей его происхождения и появления на Руси не указал. Из других его списков известен лишь вариант в составе книги Рафли в рукописи конца XVII — начала XVIII в. (см. ниже, п. 2.3).

Между тем этот текст имел гораздо более развитую традицию в русской книжности: он вошел в качестве Предисловия в том на мартовскую половину года Стишного пролога, переведенного южнославянскими книжниками в XIV в. и пришедшего на Русь в конце XIV в.⁶

На русской почве возникло несколько редакций Стишного пролога, восходящих к южнославянской по происхождению Тырновской редакции,⁷ где это Предисловие уже имелось. Этим текстом начинаются старший русский список Тырновской редакции Стишного пролога ГИМ, Чудовское собр., № 17, нач. XV в. (далее — Чуд. 17)⁸ и список ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 688-1°, рубеж XV—XVI вв., охарактеризованные М. В. Чистяковой как «предшественники» Киевской, Московской и Кирилло-Белозерской редакций, и, соответственно, списки восходящих к этому варианту Стишного

⁵ Прохоров Г. М. Книги Кирилла Белозерского // ТОДРЛ. Л., 1981. Т. 36. С. 62—63; Энциклопедия русского игумена XIV—XV вв.: Сборник преподобного Кирилла Белозерского / Отв. ред. Г. М. Прохоров. СПб., 2003. (Библиотека христианской мысли. Раздел «Источники»; В рамках серии «Древнерусские сказания о достопамятных людях, местах и событиях»; Вып. 8). С. 185—186, 356—357.

⁶ См.: Турилов А. А. К истории Стишного пролога на Руси // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 1 (23). С. 70.

⁷ Мы опираемся на последнюю по времени, уточненную классификацию М. В. Чистяковой (Чистякова М. В. О редакциях церковнославянского Пролога // Slavistica Vilnensis. 2013. № 58. Р. 35—58). Историографию см.: Щеглова О. Г. О Стишном прологе и задачах его изучения // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2011. Т. 10, вып. 9. С. 105—110; Каталог памятников древнерусской письменности XI—XIV вв. (Рукописные книги) / Отв. ред. Д. М. Буланин; [сост. Д. М. Буланин, А. А. Романова, О. В. Творогов, Ф. Томсон, А. А. Турилов]. СПб., 2014. С. 85. (STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS; Вып. 7).

⁸ О датировке списка см.: Турилов А. А. К истории Стишного пролога на Руси. С. 70.

пролога редакций:⁹ Московской¹⁰ (РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 715, около 1429 г. или немного позднее (далее — Троиц. 715));¹¹ копия этого списка РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 716, 1523—1529 гг.); Киевской редакции (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских Академии наук Литвы, F 19-100, 1496 г.; Львов, Львовская национальная научная библиотека им. В. Стефаника НАН Украины, собр. Центрального василианского архива и библиотеки, № 1283, 40-е гг. XVI в.; Народная библиотека Варшавы, BN 121186 III, 1-я четв. XVII в.; Львовский исторический музей, № 110, 1634 г.), а также Киевской расширенной редакции (Вильнюс, Библиотека им. Врублевских Академии наук Литвы, F 19-98, нач. XVI в.).¹² Предисловие читалось¹³ в старшем списке Стишного пролога Новгородской редакции РНБ, ОСРК, F.I.683, 1-я пол. XV в.¹⁴ Его содержат и болгарские списки Тырновской редакции (например: Варлаамов пролог — София, Национальная библиотека Болгарии им. свв. Кирилла и Мефодия (далее — НБКМ), № 1041, 1554 г.; Стишной пролог — НБКМ, № 1044, 1636 г.).¹⁵

Несомненно, именно Стишной пролог стал источником, из которого текст был выписан в сборник Кирилла Белозерского:¹⁶ в рукописи он помещен под киноварным заголовком: **мѣць мартѣ. има. дѣни. ла. дѣнь има. ча. вѣ. и ноць. вѣ. пригѣ** (КБ XII, л. 311), и именно с таким заголовком текст читается в стишных прологах, ср. в старшем восточнославянском списке: **мѣць мартѣ имать дѣнии. ла. дѣнь има. ча. вѣ. и ноць. вѣ. прило**¹⁷ (Чуд. 17, л. 1в). Следовательно, уже вскоре после появления Стишного пролога на Руси Предисловие о месяце марте стало выписываться в сборники как самостоятельная статья.

⁹ Списки тома на март — май Кирилло-Белозерской редакции не сохранились. О кирилло-белозерских списках см.: *Новикова О. Л.* К изучению Стишного пролога середины XV века из Кирилло-Белозерского монастыря // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб., 2015. Вып. 12. С. 3—28.

¹⁰ О. С. Щеглова называет эту редакцию Троице-Сергиевской, см.: *Щеглова О. С.* О Троице-Сергиевской редакции Стишного пролога // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 2. С. 74—81.

¹¹ О датировке см.: *Жуковская Л. П.* О якобы датированных списках Стишного пролога XV в. (Троицкое собрание ГБЛ) // История русского языка: Памятники XI—XVIII вв. М., 1982. С. 74—121.

¹² Приношу искреннюю благодарность М. В. Чистяковой за консультацию.

¹³ В рукописи утрачен первый лист, на котором, несомненно, было Предисловие: сейчас рукопись начинается с середины первого стиха первого Жития на 1 марта — мученицы Евдокии (со слов: **но кровь твѣѣ спсе ѿ шѣа приноситѣ** (F.I.683, л. 1)). К сожалению, другой список Новгородской редакции (РГИА, ф. 834 (Рукописи Синода), № 3935, XV в.) у нас не было возможности просмотреть de visu.

¹⁴ О списке см.: *Петков Г., Спасова М.* Тырновската редакция на Стишния пролог. Текстове. Лексикален индекс. Пловдив, 2012. Т. 7: Месяц март. С. 14.

¹⁵ В наиболее раннем болгарском списке Библиотека Зографского монастыря, № 80, по которому издавался текст Стишного пролога на мартовскую половину года (*Петков Г., Спасова М.* Тырновската редакция на Стишния пролог. Текстове. Лексикален индекс. Пловдив, 2008. Т. 1: Месяц септември. С. 13), Предисловие отсутствует (*Петков Г., Спасова М.* Тырновската редакция на Стишния пролог. Т. 7. С. 94).

¹⁶ На это указал А. А. Турилов (*Турилов А. А.* К истории Стишного пролога на Руси. С. 70, примеч. 5).

¹⁷ Слово **прило** написано в рукописи на поле, на уровне второй строки, под знаком вставки, поставленным строкой выше, на поле, слева от слова **мѣць**.

Очевидно, что и Епифаний Премудрый, составляя свой экскурс о месяце марте для Жития Стефана Пермского, также обратился к этому тексту, причем источником для него был, вероятнее всего, именно Стишной пролог, а не какой-то сборник, куда текст был выписан, так как есть и другие свидетельства использования статей Стишного пролога в Житии.¹⁸

Предисловие из Стишного пролога состоит из двух частей: богословской и историко-филологической. Как отметил Г. М. Прохоров, Епифаний Премудрый взял только первую часть текста, где перечислен ряд событий ветхой и новозаветной истории, случившихся в марте.¹⁹ Этот экскурс, по замечанию С. М. Шумило (Авласович), символически связан с началом просвещения пермян:²⁰ он обосновывает выбор посвящения *первой* церкви в Перми — в честь Благовещения, которое устами Стефана определено как *начало*: **снн праздникъ есть зачало всѣмъ праздникомъ великимъ гдѣскимъ. и тако се есть начатокъ спсению нашему.** (Лих. 161, л. 190).²¹ При этом, несмотря на интерес книжника к лингвистической тематике, вторую часть проложной статьи, где приводятся названия месяца марта на еврейском и итальянском языках и история слова «март», связанная с основателем Рима — Ромулом, он в Житии помещать не стал — они явно здесь были бы неуместны.²²

Почти никаких содержательных изменений при составлении экскурса Епифаний не внес, полностью перечислив все бывшие и будущие мартовские события, указанные в проложной статье, и добавив к ним только основание Иерусалима, объединенное с вхождением в Землю обетованную. Однако текст был существенно переработан и дополнен, хотя при этом отчасти были сохранены конструкции и лексика источника; ср.:²³

¹⁸ В частности, при составлении экскурса о проповеди апостолов Епифаний Премудрый обращался к статье о 12 апостолах (30 июня) из Стишного пролога (этот сюжет мы предполагаем рассмотреть в отдельной работе).

¹⁹ Прохоров Г. М. Книги Кирилла Белозерского. С. 63. Примеч. 51; Энциклопедия русского игумена XIV—XV вв. С. 357.

²⁰ Шумило С. М. Триодь как литературный источник Жития Стефана Пермского // Русская агиография. Исследования. Материалы. Публикации. СПб., 2017. Т. 3. С. 44.

²¹ Здесь и далее текст Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского цитируется по старшему известному полному списку 70-х гг. XV в. СПбИИ РАН, ф. 238 (кол. Н. П. Лихачева), оп. 1, № 161 (далее — Лих. 161); листы указываются по фолиации чернилами в правом верхнем углу.

²² Ср.: **кже и рещи нѣкокомоу мѣца пролѣтна. понстинѣ и мартъ рещи. тако въ то обрѣтаюса вса пролѣтнага бывати. боудущага же и съываемага. сен еже по еврѣехъ нисань наричеса. еже ѿ италини первѣе. примось. пото же ромомь. иже римъ создавшемоу. за югоже и сонменитъе града имаше. мартъ нарековаса. вини ради таковогоа тон рѣ ре. зичю жертвище моускок въ мѣць примовъ. и того свершивъ и вбновлѣа створь. нарекова того мѣць мартъ. иже е клански аревсъ, чтын понѣ в се ба свое. и да не пристоупнѣише слово протажю. сен нарече вы мартъ. еже е мѣць пролѣтныи. снрѣ сверше. тако первѣе того гавѣ. февралю недоставленоу соучю. и иже непщюи и гоу пригтоно въ еулин рещю. тако аще не прекратнлса быша днѣк уни. не бы спасаса всака пло. пролѣтник въ мѣць мартъ. оустановиса сице:** (Чуд. 17, л. 1в—г).

²³ В таблице подчеркнуты общие в содержательном плане чтения, с учетом синонимов и изменений в формах слов.

Проложная статья о месяце марте (Чуд. 17, л. 1в)	Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 190—191)
<u>Ген начато мѣсѣце. и первѣи наричѣса.</u> <u>бооугоднико мѣнѣе.</u>	и тако се е//сть мартъ мѣцъ. начало всѣмъ мѣцѣмъ. иже и первѣи наречѣса въ мѣцѣхъ. емоуже свидѣтельствоуетъ монсин законодавецъ гл҃а. мѣцъ же вамъ первѣи въ мѣцѣхъ да боудеть мартъ.
<u>Ѡ сего бо оучими бѣваѣ.</u> всакими бѣмъ сдѣлованыи. Ѡ невѣгѣа в бѣиѣ и авѣ. еже Ѡ земла възрашаема бѣа. тогда. и сѣмоок сѣма по повелѣю бж҃ю. и новокоренитиса по тихости. морю же и нѣоу таснѣиши бѣвати. иже Ѡ зимна поублачѣа. и мѣглы премѣшииса.	да такоже оучими есмы. и иже наоучаемса авѣ, начало быгнѣю, марта бо мѣца начало быгнѣа, вса тварь бг҃омъ створена бы Ѡ невѣгнѣа въ бытѣе. марта бо начало зданѣю бы.
<u>в се въ двадесѣтын и первѣи члѣкѣ созда</u> <u>бѣ роукою бж҃ею.</u>	марта же мѣца. въ ка. днѣ. и первозданныи члѣкѣ родоначалинкѣ адамъ, роукою бж҃нею созданъ бысть.
<u>в се изрѣтѣи люде фаравниския роуки</u> <u>Ѡпоущенныи бѣша. и море чермноѣ</u> <u>предоша и пасхоу свершиша.</u>	марта же мѣца нѣкогда излѣстѣи древле людѣе, такоже и грѣгорѣи бг҃ословѣ бѣца, Ѡ земля египетская. и Ѡ работы фаравнитѣскыи извыша. и морѣ чермнаго поучиноу немокрыи стопыи. тако по соуху пѣши шествоваша,
<u>в се и в землю внидоша обѣтованою.</u>	марта же мѣца. паки излѣтанѣ въ землю обѣтованою внидоша и нерлимъ сѣставѣша,
<i>(см. выше: в се израѣлѣи люде (...))</i> и пасхоу свершиша.)	марта же мѣца паки // излѣтомъ пасхоу праздновати по вса лѣта оудержаса бѣвати,
<u>в се снѣ бинъ снѣде наше ради спнѣа.</u> <u>и вселѣса въ блженое чрево придѣвы мрѣа</u> <u>пречѣгѣа бѣа. пло Ѡ неа въспрѣи.</u>	марта же мѣца и блгвѣщенѣе бысть стѣпа бѣца. еже архѣгѣлъ гавриѣлъ блговѣсти еи. егда снѣ бж҃ни за наше спсѣнѣе съ нѣсе снѣде. и вселѣса въ прѣтою оутробоу. всестѣпа влѣца наша бѣца и прѣснодѣва мрѣа. и бѣ сѣмене плоть Ѡ неа въспрѣимъ.
<u>в се и крѣа ради смрѣть въспрѣиатъ.</u> <u>и воскрѣне на волѣпно шенови.</u>	марта же мѣца и распѣтѣе хѣсѣ волею претерпѣ. и смрѣть за ны пострада. и въскрѣнѣе бг҃олѣпно намъ праздновати оуставѣи,
<u>в се вѣроуе и общеѣе воскрѣне и всемирныи</u> <u>сѣ^{дл} 24 и всеконечномоу. и нѣврѣшиномоу</u> <u>оуставѣлею свѣтѣса. <...></u>	марта же мѣца паки чаемъ въскрѣнѣнѣа <sic!> мрѣтымъ. и втораго прѣшѣствѣа хѣва. и страшнаго и грознаго. трепѣтнаго гордаго.

²⁴ Слова и всемирныи сѣ^{дл} приписаны в списке Чуд. 17 на поле под знаком вставки, по-видимому, более поздним почерком, но они имелись в протографичном тексте Предисловия о ме-

	притранныго. невоуменнаго. беспосоуднаго. всемирнаго соуда, егда придетъ съ славою хотати соудити живымъ и мертвымъ, и въздати комоуждо по дѣломъ его. емоу же слава вѣвѣки,
--	--

Среди примеров стилистического редактирования Епифания сразу бросается в глаза изменение анафоры, объединяющей весь текст. В проложной статье используется анафора, основанная на местоимении *сей*: этим местоимением текст начинается (**Сей** ^кначато ^ммѣсѣце...), оно же помещено в начале следующей синтагмы — как переход от последнего слова предыдущей: **Сей** ^кначато ^ммѣсѣце. и ^тпервыи наричѣса. **Бооугоднико** ^ммншѣе. **Ѫ** ^мсего ^мво оучими бѣвае... И далее оно уже используется шесть раз в предложной конструкции в местном падеже: *о семь* — *в семь*, указывая именно на месяц март, в котором имели (или будут иметь) место перечисляемые события. Епифаний заменяет местоимение в анафоре на соответствующее знаменательное слово, одновременно меняя синтаксическую конструкцию — используя в ней родительный падеж (*марта*...). При этом весь экскурс пополняется несколькими позициями и получает характерную для поэтики книжника символическую нумерологичность.²⁵ Всего в экскурсе девять фраз, начинающихся со слова *марта*. Первые две добавлены Епифанием, который заменил своеобразное поэтическое отступление проложной статьи, где проводится параллель между сотворением мира и весенним пробуждением природы, двумя фразами о сотворении мира, причем обе они, поясняя предшествующую фразу, начинаются конструкцией с частицей *бо*: **марта во мѣца начало бытия... марта во начало зданію бы...** В остальных семи фразах, начинающихся анафорой с другой частицей — *же* (*марта же мѣца*), указаны шесть конкретных исторических событий, имевших место в марте, и будущее седьмое событие — Второе пришествие Иисуса Христа. По сравнению с проложной статьей Епифаний выделяет в отдельный пункт праздник Пасхи, который в источнике объединен с исходом евреев из Египта. Тем самым книжник в очередной раз подчеркивает значимость пасхальных мотивов в его сочинении, связанных в том числе с празднованием памяти святителя Стефана, приходящейся на первые седмицы после Пасхи. Для объяснения символической семантики числа 7 в этом пассаже стоит обратиться к наблюдениям В. М. Кириллина, который на материале некоторых памятников древнерусской литературы, в том числе написанных Епифанием Премудрым Жития Сергия Радонежского и Похвального слова преподобному, делает вывод о связи числа 7 «с различными ценностными понятиями и предметами в мире христианских средневековых представлений (может быть, наиболее отчетливо осознавалась соотнесенность *семерки*

сяе марте; ср., например, в старшем списке Московской редакции Стишного пролога: **в семь вѣрѣемъ и вѣщеє вѣскрєніє, и всемирныи соудъ. и всеконечномъ и неѡрѣшимомоу оуставленію свѣтиса...** (Троиц. 715, л. 1 об.); так же в болгарских списках Тырновской редакции, в списках Киевской редакции Стишного пролога, в списке из сборника Кирилла Белозерского.

²⁵ О нумерологичности сочинений Епифания Премудрого см.: Кириллин В. М. Символика чисел в литературе Древней Руси (XI—XVI века). СПб., 2000.

с областью мистического постижения тайн христианской космологии, историософии и этики)». ²⁶ Что касается числа 9, то можно указать на наблюдение С. М. Шумило (Авласович) о связи девятичленных конструкций с поэтикой акафиста. ²⁷

Эккурс о месяце марте в Житии более пространен по сравнению с проложной статьёй. Здесь Епифаний использует разные приемы и обращается к дополнительным источникам.

Если проложная статья ограничивается ссылкой на «богоугодника Моисея» при указании на первичность месяца марта, то Епифаний добавляет и конкретную библейскую цитату из Книги Исход (12: 2), говорящую об этом: **ЕМОУЖЕ СВИДѢТЕЛЬСТВУЕТЕЪ МОНСИИ ЗАКОНДАВЕЦЪ ГЛА. МЦЪ ЖЕ ВАМЪ ПЕРВИИ ВЪ МЦѢХЪ ДА ВОУДЕТЬ МАРТЪ**, правда, приводит ее в свойственной ему манере — не дословно, с введением в нее названия месяца, отсутствующего в тексте Священного Писания, ср.: **РѢ ГЪ К МОНСѢВИИ · МЦЪ СЕ ВАМЪ НАЧАТОКЪ МЦЕМЪ ПЕРВИИ ЕСТЬ ВА В МЦЕХЪ ЛѢТУ** (Пятикнижие Моисеево; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 1, XIV в., л. 66а; см. также: Паремийник; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 4, XIII в., л. 94б)).

Краткое сообщение источника об исходе евреев из Египта и переходе через Чермное море: **В СѢ ИЗРАТНИ ЛЮДЕ ФАРАВНИСЬКА РОУКИ ЪПОУЩЕННИИ ВЪША. И МОРЕ ЧЕРМНОЕ ПРЕДОША** — Епифаний распространяет: **МАРТА ЖЕ МЦА НѢКОГДА ИЗЪЛСТНИ ДРЕВЛЕ ЛЮДИЕ, ТАКОЖЕ И ГРІГОРИИ БГОСЛОВЪ ВЪЩА, Ъ ЗЕМЛА ЕГИПЕТЬСЬКА. И Ъ РАБОТЫ ФАРАВНИТЬСЬКИ ИЗЪВЫША. И МОРА ЧЕРМНАГО ПОУЧИНОУ НЕМОКРЫМИ СТОПАМИ. ТАКО ПОСОУХОУ ПѢШИ ШЕСТВОВАША**, — используя мотивы избавления израильтян от «работы фараонской» и перехода Чермного моря «немокрыми стопами» из текстов ирмосов первой песни канонов. Ср. по Ирмологию XIV в. ирмосы 1-го гласа: **ПОИМЪ ВСИ ЛЮДЬК. Ъ ЛЮТЫ РАБОТЫ ФАРАОНА ЛЮДИ ИЗМѢНШЕМУ. И ВЪ ГЛУБИИ МОРЕСТѢИ. НОГАМИ НЕМОКРАМИ. НАСТАВЛЕШЕМУ. ПѢ ПОВѢДНУЮ ТАКО ПРОСЛА.;** **ВЪСПОИМЪ ПѢ НОВУ БУ. ИЗ ЛЮТЫ РАБОТЫ ФАРАОНА ИЗВЕДЕШЕМУ СНЫ ИЗЪЛАВЫ. И В ПУСТЫНИ ПРОПѢТИВШИ. ТАКО СЛАВНО ПРОСЛАВИСА.;** ирмос 3-го гласа: **ИЗБАВЬШАГО ИЗЪРАЛА Ъ РАБОТЫ. И ФАРАОНА ПОГРУЖША В МОРИ. ВЪСПОИМЪ СПСА ХА. ТАКО ПРОС.;** ирмос 4-го гласа: **МОРА ЧЕРМНА ПУЧИНУ. НЕМОКРЫМИ СТОПАМИ. // ДРЕВНИИ ШЕСТВОВА ИЗЪЛ. КРТАОБРАЗНО МОНСѢКВЪМА РУКАМА. АМАЛИКА В ПУСТЫНИ ПОВѢДИЛЪ КЕСТЬ.;** ирмосы 5-го гласа: **НАСТАВЬША ДРЕВЛЕ. ИЗЪЛА ВЪЩАЩА. Ъ РАБОТЫ ФАРАОНА. И СПСА В МОРИ. И ВЪ ПУСТЫНИ ПѢТИВЪША. ВЪСПОИМЪ ИЗБАВИТЕЛА БА НАШЕГО ТАКО ПРО. ВЪСПОЮ ТИ ГИ БЕ МОН. ТАКО // ИЗВЕДЕ ЛЮДИ. ИЗ РАБОТЫ КГУПЕТЬСКИ. ПОКРЫ ЖЕ ОРУЖЬК ФАРАОНЕ И СИЛУ.;** ирмос 7-го гласа: **МАНЬКМ**

²⁶ Там же. С. 205.

²⁷ Авласович С. М. Литературный стиль Епифания Премудрого (проблемы преемственности и самобытности): Дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2007. С. 116.

ти на зѣмень. образъ преложиса. первѣк разливакмъ. воденъ родъ ги. тѣмже немокро//но <sic!> шествова изль поють товѣ пѣ побѣднѹю: (РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 19, л. 3 об., 4—4 об., 51 об., 68—68 об., 70 об.—71; 123—123 об.), и др. Как показала С. М. Шумило (Авласович), обращение к ирмосам — характерная черта поэтики именно Жития Стефана Пермского, пронизанного служебными молитвословиями, что «возвращает читателя к храмовому действию».²⁸ Интересно, что Епифаний проводит параллель этой составленной им реминисценции на ирмосы с сочинениями Григория Богослова, где также развиваются эти темы; ср. фрагмент Слова Григория Богослова «На Пасху и о своем промедлении» (4-е Слово в сборнике Слов Григория Богослова с толкованием Никиты Ираклийского, XIV в.): Днѣ гавѣ оубѣжахомъ кѹпта. и фараона горкаго влѣкы. и тажькыхъ приставьникъ. и кала и зѣдания кго простихомъса. и никтоже ставлякть насъ празьдновати гѹ бѹ нашемѹ. празьдникъ исходьныи... (РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 8, л. 86а). В Житии это единственная ссылка на Григория Богослова (еще один раз он упоминается при указании посвящения монастыря, в котором постригся Стефан и, скорее всего, сам Епифаний); по-видимому, для книжника было важно обратиться в данном случае к авторитету этого отца Церкви, при этом он одновременно указал нам еще одно произведение из своего круга чтения.

Более детально звучит в Житии фраза о создании человека 21 марта: марта же мѣца. въ ка. днѣ. и перевозданныи члкъ родоначалникъ адамъ, роукою бжнѣю созданъ бысть, — Епифаний называет имя первого человека — Адам — и подчеркивает его первородность, добавляя эпитет первозданныи и определение родоначалникъ. Констатация в тексте источника пасхоу свершиша передается Епифанием также более развернуто, будучи выделенной в отдельное мартовское событие: марта же мѣца паки изльтомъ паскоу празьновати по вса лѣта оудержаса бывати.

В проложной статье говорится о зачатии Иисуса Христа в марте, однако Епифаний счел необходимым дополнить текст источника упоминанием о предшествующем ему событию — Благовещении: и блгвѣщение бысть стѣпа бца. еже архггль гаврилъ блговѣсти еи, — что в том числе связано с сообщением об освящении первой пермской церкви в честь этого праздника. Здесь мы видим также пример характерной для епифаниевского «плетения словес» тавтологической конструкции. Из других дополнений во фрагменте Жития, посвященном Благовещению, обращают на себя внимание слова съ нѣсе: егда снѣ бжнн за наше спсѣние съ нѣсе сниде. Вероятно, они являются добавлением самого Епифания как воспроизведение оборота из Символа веры, ср.: на ра^д члкъ. и нашего ради спсѣния, съшѣша с нѣсе (Часослов; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 17, начало XV в., л. 10). Здесь следует отметить, что в списке проложной статьи в составе сборника Кирилла Белозерского имеется правка — эти слова

²⁸ Там же. С. 119—124.

написаны в строке и потом зачеркнуты: **въ семь снѣ вѣи снниде съ нѣсе нашего ради спсєнїа, и вѣселиса въ блженное чрево принодѣвїа мрїа пречтїа бѣа. плоть ѿ немъ въсприемь.** (КБ XII, л. 311 об.). По-видимому, в обоих случаях слова **съ нѣсе** появились независимо друг от друга, как отражение оборота основного христианского молитвословия.

Фразу, посвященную распятию и воскресению Иисуса Христа, Епифаний Премудрый преобразует в трехчастную конструкцию, основанную на синтаксическом параллелизме, — он разделяет синтагму проложной статьи и крѣта ради смѣрть въсприятѣ на две: и распатїе хсѣ волею претерпѣ. и смѣрть за ны пострада. При этом книжник обращается к известным формулам из богослужения и гомилетики; ср. первый оборот, например, в стихирах на хвалитех Пасхальной службы: **...и волею претерпѣ распатїе, вѣста изъ гроба како жени ѿ чертога. да спсєши мира гї слава твѣѣ; Распатїе претерпѣвѣ. и смѣрть оупразнивѣ. вѣскрсе из мѣрты.**^x (Триодь цветная; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 399, XVI в., л. 103); второй оборот — например, в пасхальной гомилетике: **оуже бо о немъ вса прчтѣвїа исполнишася. се бо наша болѣзнь понесе. и за ны пострада...** («Тоже же Кирила мниха Слово о снятїи с древа тѣла Христова и о святыхъ мироносцахъ, и Похвала Иосифу и Никодиму, в недѣлю 2-ю по Пасхѣ»; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 9, XIV в., л. 77).

В заключительной фразе, посвященной последнему ожидаемому событию марта — Второму пришествию: **марта же мѣца паки чаемъ въскршєнїа <sic!> мѣртымыъ. и втораго пришествїа хва. и страшнаго и грознаго. трепетнаго гордаго. притраннаго. невоуменнаго. беспосоулнаго. всемирнаго соуда, егда придетъ съ славою хотѣи соудити живымъ и мертвымъ, и въздати комууждо по дѣломъ его. емоу же слава вѣ вѣкы,** — Епифаний сохраняет лишь основные понятия фразы проложной статьи *воскресєнье* и *всемирный судъ*, при этом первое оказывается в составе чтения, восходящего к Символу веры, ср.: **чаю въскршєнїа мѣрты**^x (Часослов; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 17, л. 10), а второе сопровождается амплификацией — цепочкой из 7 эпитетов: **страшнаго и грознаго. трепетнаго гордаго. притраннаго. невоуменнаго. беспосоулнаго,** — где снова появляется символика числа 7. В дополнении: **егда придетъ съ славою хотѣи соудити живымъ и мертвымъ, и въздати комууждо по дѣломъ его. емоу же слава вѣ вѣкы** — Епифаний опять прибегает к традиционным формулам, восходящим к Символу веры: **и паки градоуца съ славою сждити живымъ и мѣртымыъ** (Часослов; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 17, л. 10), и к библейскому тексту, ср.: **и твоя гї млть: ꙗко ты въздаси комууждо по дѣломъ его: (Пс. 61: 13) (Псалтирь; РГАДА, ф. 381 (Рукописный отдел библиотеки Московской Синодальной типографии), оп. 1, № 27, XIII в., л. 96); Прити бо имать снѣ человекъскыи въ славѣ оца своего съ ангелы своими и тѣгда въздасть**

комуждо по дѣломъ своимъ (Мф. 16: 27) (Евангелие тетр; РГАДА, ф. 381 (Рукописный отдел библиотеки Московской Синодальной типографии), оп. 1, № 1, XII в., л. 31г); по жесточѣствѣ твоѣмѹ. и непокаѣно//мѹ срѣцѹ свираѣши соѣтъ гнѣвъ в днѣ гнѣва и гавлѣннѣ прѣвнаго сѹда бѣна. иже ѿдасть комуждо по дѣломъ его. (Рим. 2: 5—6) (Апостол апракос, полный; РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 84, 2-я пол. — конец (?) XIV в., л. 27г—28а); наконец, в Апокалипсисе: и мѣзда моя со мною. въздати комуждо ꙗковоже его дѣло естъ: [Толкование] <...> егдаже придѹ // въздамъ комуждо по дѣломъ своимъ: (Откр. 22: 12) (Апокалипсис толковый; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 120, XIV в., л. 73—73 об.). Эти формулы нередко объединяются в гомилетике; ср., например, в Слове Климента Охридского на Вознесение: се іс възыде на нѣбо, и пакы прїидеть тѣмъ жъ образѹ. соудити хотѣ живымъ и мртвымъ. и въздасть комоуждо по дѣлаѹ его. (сборник; РГБ, ф. 256 (собр. Н. П. Румянцева), № 406, XV в., л. 241) — или в Слове Ефрема Сирина о Второмъ пришествии: **Ѹга житѣа члкомъ лѣта речѣнаѣ скончаютсѣ. прїтї имать гѣ съ нѣсѣ съ силу** (sic!) и славою мноюю съ бесчисленною соудити всѣмъ, и ѿдати комѹждо по дѣломъ его (сборник; РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 39, XIV в., л. 7г).

Таким образом, составляя экскурс о месяце марте, Епифаний Премудрый берет за основу Предисловие из Стишного пролога на мартовскую половину года, что свидетельствует о его знакомстве с этим недавно пришедшим на Русь сборником. Первую, богословскую, часть проложной статьи, содержащую перечисление основных событий библейской истории, имевших место и ожидаемых в марте, книжник стилистически перерабатывает, используя характерные для него приемы «плетения словес», при этом он дополняет экскурс цитатами и оборотами из библейских и богослужебных текстов, вводит традиционные формулы из Символа веры и Священного Писания, распространенные в гимнографии и гомилетике. В одних случаях это делается осознанно, например, при выборе жанра ирмоса как литературного источника, в других — демонстрирует обращение к литургической традиции, или, по выражению М. Гардзанити, «церковной памяти», образами и формулами которой мыслили средневековые писатели.²⁹

2. Рукописная традиция отрывка о месяце марте из Жития Стефана Пермского

Как и некоторые другие экскурсии, фрагмент о месяце марте образовал самостоятельную рукописную традицию, которая по степени разнообразия и развитости может быть сопоставлена с рукописной традицией главы «О азбуке пермской»: он встречается в рукописях отдельно, в составе комплекса отрывков из Жития, а также как часть подборок выписок и новых сочинений.

²⁹ Гардзанити М. Библейские цитаты в литературе Slavica Orthodoxa // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 28—40. См. также, например: Мошин В. А. О периодизации русско-южнославянских литературных связей X—XV вв. // ТОДРЛ. М.; Л., 1963. Т. 19. С. 87—90.

2.1. Отрывок о месяце марте как часть комплекса отрывков из Жития Стефана Пермского в сборниках XV в. и его самостоятельная рукописная традиция

Выписки из Жития Стефана Пермского русские книжники начали делать как минимум в 40-е гг. XV в.

Самым ранним известным списком таких выписок и одновременно самым ранним списком Жития на данный момент является комплекс отрывков в составе так называемого Рогожского сборника середины XV в. (РГБ, ф. 247 (собр. Рогожского кладбища), № 253; далее — Рог. 253), энциклопедического по своему содержанию и включающего Рогожский летописец.³⁰ Этот комплекс выявила и опубликовала Т. В. Анисимова в специальной работе, посвященной описанию рукописи.³¹ Он включает пять фрагментов: запись о Стефане Пермском, отрывок об азбуках, указание общего числа участников семи Вселенских соборов, цитату из Толковой Палеи о крещении народов и отрывок о месяце марте, причем если первые четыре фрагмента помещены единым блоком (л. 207 об.—208 об.), то отрывок о месяце марте находится в рукописи отдельно и существенно отстоит от остальных — почти на 40 листов (л. 245 об.). Фрагменты по сравнению с текстом Жития сокращены: в них опущены цитаты и риторические пассажи. Т. В. Анисимова предположила, что этот комплекс фрагментов представляет собой «заготовки», черновые материалы для Жития, впоследствии дополненные, то есть отражает предварительный этап работы Епифания над текстом. Однако сопоставление с текстом Жития и с источниками показало, что это именно сокращенные и немного переработанные фрагменты из Жития, в жанровом отношении их можно охарактеризовать как своеобразные справки на определенную тему.

В более полном виде данный комплекс отражен в другом сборнике — ГИМ, собр. Е. В. Барсова, № 1395 (далее — Барс. 1395 и Барсовский сборник), датирующемся последней третью XV в. и включающем преимущественно статьи богословско-догматического содержания.³² Здесь, помимо пяти указанных отрывков, которые представлены с теми же сокращениями и преобразованиями, что и в Рогожском сборнике, имеются еще пять отрывков из Жития: начальная часть Предисловия, отрывки о народах и реках Пермской земли, об основании Благовещенской церкви в Усть-Выми, с первыми буквами разных алфавитов и полным алфавитом пермского языка,

³⁰ Этому комплексу посвящена наша статья: *Духанина А. В.* Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. Здесь мы лишь кратко приводим основные наблюдения и выводы этой статьи, необходимые для характеристики дальнейшего бытования отрывка о месяце марте.

³¹ *Анисимова Т. В.* Сборник хронографический с Рогожским летописцем (археографическое описание) // *Летописи и хроники: Новые исследования.* 2008. М.; СПб., 2008. С. 63—65, 70. Один из отрывков (об азбуках) в составе этого комплекса ранее уже становился предметом специального исследования: *Я. Л. Трёмбовольский*, не соотнеся его с Житием Стефана Пермского, счел текст списком Сказания «О письменех» черноризца Храбра и классифицировал как «русскую переработку „О письменех“ XV века» (*Трёмбовольский Я. Л.* Проблемы атрибуции, установления и распространения текста древнего славянского памятника «О письменех» черноризца Храбра»: Дис. ... канд. филол. наук. Минск, 1985. С. 148).

³² Рукопись в 4°, 428 л. Краткое описание рукописи: *Левочкин И. В.* Изборник Святослава и русские сборники XV—XVIII вв. // *ТОДРЛ.* Л., 1985. Т. 40. С. 374—375. Датировка по филиграммам К. В. Вершинина.

и фрагмент из обращения Стефана к волхву. При этом в Барсовском сборнике все отрывки расположены единым блоком в последовательности, соответствующей тексту Жития. В обоих сборниках совпадающие отрывки имеют вторичные чтения, и в одних случаях ближе к исходному тексту Жития оказываются отрывки из Рогожского сборника, а в других — Барсовского, причем если в отрывке об азбуках есть свои вторичные чтения в обоих сборниках, то в отрывке о месяце марте находим несколько вторичных чтений именно в Барсовском сборнике.³³ То есть списки отрывков из этих двух сборников восходят в одному протографу, который полнее отражен в Барсовском сборнике и был создан не позднее 40-х гг. XV в., по-видимому, в Троице-Сергиевом монастыре, где, несомненно, имелся список Жития и где, как доказала Т. В. Анисимова, был создан Рогожский сборник.³⁴

Отрывок о месяце марте в Рогожском и Барсовском сборниках не имеет заглавия и начинается словами: **Пръвыи мѣць мартъ. марта бо мѣца нало бытѣа...** Соответствующий фрагмент Жития при составлении этой выписки был сокращен и стилистически упрощен, ср. (совпадающие чтения подчеркнуты):

Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 190—191)	Отрывок о месяце марте (Рог. 253, л. 245 об.)
и тако се е//сть мартъ мѣць. начало всѣмъ мѣцемъ. иже и первыи наречетса въ мѣцѣхъ. емоуже свидѣтельствуетъ монсин законодавецъ гл҃а. <u>мѣць</u> же вамъ <u>первыи</u> въ мѣцѣхъ да боудеть <u>мартъ</u> .	<u>Пръвыи мѣць мартъ.</u>
да якоже оучими есмы, и иже наоучаемса <u>павѣ</u> , начало бытию, <u>марта</u> бо мѣца начало бытиа, <u>вса</u> тварь бгомъ створена бы ѿ <u>небытиа</u> въ бытиѣ. марта бо начало зданію бы.	<u>марта</u> бо мѣца нало бытѣа. <u>вса</u> тварь бмъ створена бы ѿ <u>небытѣа</u> въ бытѣѣ.
<u>марта</u> же мѣца. въ ка. днь. и перевозданныи члкъ родоначалникъ <u>адамъ</u> . роукою бжїею <u>созданъ бысть</u> .	<u>марта. ка. адамъ</u> създанъ бы.
<u>марта</u> же мѣца нѣкогда <u>излѣстни</u> древле <u>людне</u> , якоже и грїгорин бгословъ вѣща, ѿ <u>земла</u> египетьскыа. и ѿ <u>работы</u> фараунитьскы избыша. и <u>моря</u> чермнаго поучиноу немокрыми стопами. <u>тако</u> по соуху пѣши шествоваша.	<u>марта</u> <u>излѣстїи</u> <u>людїе</u> изъ египта изидоша. и <u>море</u> проидоша.

³³ См.: Духанина А. В. Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. С. 196, 205.

³⁴ Т. В. Анисимова отождествила его с одной из рукописей Описи 1641 г. монастырской книгохранилищницы и установила общность бумаги Рогожского сборника и целого ряда троицких рукописей (Анисимова Т. В. Сборник хронографический с Рогожским летописцем (археологическое описание). С. 72, 74).

<p>марта же мѣца паки нѣльтане въ землю вѣтвованною видоша и иерлимъ съставиша.</p>	<p>марта паки нѣльтане въ землю вѣтвованною видоша и иерлимъ съставиша.</p>
<p>марта же мѣца паки // нѣльтомъ паскою праздновати по вса лѣта оудержаса бывати.</p>	<p>марта мѣца паки нѣльтаномъ пасхъ праздновати по вса лѣта оудержаса бывати.</p>
<p>марта же мѣца и бѣгвѣщеніе бысть стѣпа бѣца. еже архггль гаврилъ бѣговѣсти еи. егда снѣ бѣжи за наше спсєние съ нѣсе сниде. и вселиса въ прчтою оутробоу. всестѣпа влѣца наша бѣца и приснодѣва мрѣна. и бѣ сѣмене плоть ѿ нея въспрѣимъ.</p>	<p>марта бѣговѣщеніе бы стѣпи бѣци.</p>
<p>марта же мѣца и распатіе хсъ волею претерпѣ. и смръть за ны пострада. и въскрѣніе бѣгольпно намъ праздновати оустави.</p>	<p>марта распатіе хво и въскрѣніе хво бы.</p>
<p>марта же мѣца паки чаемъ въскрѣшенна <sic!> мртвѣимъ. и втораго пришествіа хва. и страшнаго и грознаго. трепетнаго гордаго. притрѣннаго. невоуменнаго. беспосоульнаго. всемирнаго соуда, егда придетъ съ славою хотѣи соудити живѣимъ и мертвѣимъ, и въздати комуждо по дѣломъ его. емоу же слава вѣвѣки.</p>	<p>ма и втораго пришествіа хва чаемъ быти: ~</p>

Сокращению в отрывке о месяце марте из Рогожского и Барсовского сборников подвергаются все цитаты, риторические отступления и украшения Жития, причем текст сокращается механически, порой пословно,³⁵ лишь там, где это невозможно, автор отрывка прибегает к пересказу. Очевидно, что перед редактором стояла цель — создать на основе текста Жития краткую справку, где просто были бы перечислены основные библейские события, связанные с месяцем мартом.

Эта краткая справка оказалась востребована в монастырской книжности. В келейных сборниках конца XVI — XVII в. нами найдены пять отдельных списков рассматриваемого отрывка, причем можно выделить две ветви его рукописной традиции, связанные, очевидно, с традицией Рогожского сборника, где комплекс уже присутствует в разрозненном состоянии.

Первая ветвь непосредственно связана с Рогожским сборником. В сборнике ГИМ, Синодальное собр., № 833 (далее — Син. 833), 1-я четв. XVII в.,³⁶

³⁵ Из примеров пословного сокращения отметим следующий: лексическая анафора **марта же мѣца**, применяемая Епифанием в Житии в данном фрагменте 7 раз, в 6 случаях сокращается до **марта** (см. таблицу).

³⁶ Рукопись в 8°, 348 л.; сборник содержит выписки из «Старчества», Зеркала, житий, слова и поучения, в том числе из Пролога, евангельские паремии и др. Полуустав XVII в. (почерк один). Краткое описание рукописи: *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невостровева). М., 1973. Ч. 2. № 820—1051. С. 73. Филиграния: 1) (л. 1—3, 335—340) круг с литерами по краю, типа *Лауцвициус* № 4095,

отрывок о месяце марте обнаружен с тем же конвоем, что и в Рогожском сборнике:

Рогожский сборник	Сборник Син. 833
<p>иѡа^н злау^тста. ѿ^р притчи смоковнѣи Смоковѣ имѣаше нѣкто въ виноградѣ свое^м <...> довороты пло^д сътвориша конечнее:~. (л. 244—244 об.)</p>	<p>иѡанна <sic!> злау^тстаго въ притчи смоковнѣи. Смоковен, имѣаше нѣкто въ вѣноградѣ свое^м <...> довороты пло^д сотвориша конечное. (л. 321 об.—322 об.)</p>
<p>того^ж ѿ. ѿ. го ѡалма. ѡ голюбинвы <sic!> члѣ. коуцное потъченіе ти вѣдѣ^т <...> злаа^ж сътворившен на вѣстаніе сѣда~. (л. 244 об.—245 об.)</p>	<p>Того же шестаго ѡалма. ѡ бголюбинвы члѣ, коуцное потъченіе ти вѣдѣ^т <...> злаа^ж сътворивше на востаніе соуда. (л. 322 об.—324 об.)</p>
<p>Пръвыи мѣць мартъ <...> ма^р и втораго пришествіа хѣа чаемъ быти:~. (л. 245 об.)</p>	<p>Первыи мѣць мартъ. Марта во мѣца начало бытїа <...> марта и втораго пришествіа хѣа ча^м быти. (л. 324 об.—325)</p>
<p>григорїа бослова. къ филигрїю ѡвѣтно Филигрїю въпрашавш ѿ зравїи бослова. ѡвѣща <...> хвало ба моего. иѣ хмъ гмъ нашимъ:~. (л. 245 об.)</p>	<p>Григорїа бгослова, к филигрнїю ѡвѣт^т. Филигрнїю въпрошавш въ зравїи бгослова, ѡвѣща <...> хвало бга моего, ісѣ хмъ гдмъ ншїимъ. (л. 325—325 об.)</p>
<p>тогоже^д бослова. ѿ кесари братѣ его. Жидоу <sic!> архаггльскаго глса. послѣдную троубѣж <...> в любовниче братын, и мнѣ. (л. 246)</p>	<p>Того^ж бгослова еже в кесари брате его. Ждѣ архаггльскаго гла, послѣдную трѣбуѣ <...> в любовниче братїи и мнѣ. (л. 325 об.— 326)</p>
<p>ѿ дѣанїи апльскын. тлѣкованіе. Како вїемъ павель проповѣдаше себе римланїна быти <...> и сего ра^д павель нарицаше себе быти римланина:~. (л. 246)</p>	<p>—</p>
<p>ѿ тогоже^д. Привѣше павла поставиша на арѣвѣ ледѣ <...> и прмдрын <sic!> дїоннсіе арѣопаги^т с ни:~. (л. 246—246 об.)</p>	<p>—</p>
<p>наказаніе ѡца, къ снѣж Сноу ег^д на рать съ княземъ едеши. то съ храврыми напре^д еди <...> еже ти севѣ не любв. того и дроутоу не твори, спсешиса:~. (л. 247—248)</p>	<p>поуочнїе къ снѣ^м. Снѣ на ра^т со кнѣ^м вдеши, то съ хравры^м напере^д вѣдѣ <...> ѿ ти севѣ не любв, то и дрѣгоу не твори, спсешиса. (л. 326—328)</p>

4097 — 1615, 1617 гг.; 2) (л. 9—246) две башни, типа Пиккар III («Башня») X № 62—66 — 1622—1625 гг.; 3) (л. 247—334 вперемежку с филигранью 4; л. 341—348) двуглавый орел под короной, с литерой L на груди, не ожожд; 4) (л. 247—334 вперемежку с филигранью; 3) гербовый щит, середина срезана, не ожожд. Запись скорописью на л. 339 об.: ра^в ([7]132/1624) снѣ кнѣ^р прода^а сциникѣ е-ѡросимѣ ченѣцѣ еуѡнмен мадасѡ а пописѣ са еуѡнмѣ. Следовательно, рукопись написана в первой четверти XVII в., до 1624 г.

Открывают этот блок в обоих сборниках две выписки из сочинений Иоанна Златоуста («...еже о притчи смоковнѣи», «...от 6-го псалма»).³⁷ За ними следуют отрывок о месяце марте (в сборнике Син. 833 первая фраза текста **Первыи мѣць мартъ** написана киноварью — как заголовок) и два Слова Григория Богослова («...къ Филагрию отвѣтно» и «...еже о Кесари, братѣ его»). Далее в Рогожском сборнике идут еще две статьи: выписка из сочинений Григория Богослова («От Дѣянии апостольскихъ тлъкование») и Слово «об Ареопаге» или Ариеве леде («От тогожде»),³⁸ однако в сборнике Син. 833 они опущены: сразу за статьей «Тогоже Богослова еже о Кесари, брате его» помещен отрывок из «Почучения къ сыномъ» — в Рогожском сборнике эта статья называется «Наказание отца къ сыну». Как видим, блок в сборнике Син. 833 представлен в сокращении по сравнению с Рогожским сборником.

Текст отрывка о месяце марте в сборнике Син. 833 содержит несколько вторичных чтений. Так, в нем имеется гаплографический пропуск: **марта нѣльстѣи людѣи и егѣпта изыдоша. [и море проидоша]** (Син. 833, л. 325).³⁹ Кроме того, сделаны две шаблонные правки: **марта вѣ. ка. днѣ. адамъ созданъ бы.** (Син. 833, л. 325) — ср. в Рогожском сборнике: **марта. ка. адамъ създанъ бы.** (Рог. 253, л. 245 об.); **марта блговѣщеніе бы прѣтѣи бѣи.** (Син. 833, л. 325) — ср. в Рогожском сборнике: **марта блговѣщеніе бы стѣи бѣи.** (Рог. 253, л. 245 об.).

У нас нет свидетельств того, что писец сборника Син. 833 мог использовать в качестве антиграфа для этого блока статей именно Рогожский сборник, поэтому следует возводить их к общему протографу.

Другая ветвь рукописной традиции рассматриваемого отрывка о месяце марте отражена в четырех сборниках:

1) РНБ, собр. Соловецкого монастыря, № 860/970 (далее — Сол. 860/970), Исидоровский сборник, кон. XVI — нач. XVII в. (до 1603 г.);⁴⁰

2) РНБ, собр. Соловецкого монастыря, № 924/1034 (далее — Сол. 924/1034), сборник, 2-я четв. XVII в.;⁴¹

3) РНБ, ОСРК, О. XVII.41 (далее — О. XVII.41), сборник, 2-я четв. XVII в. (после 1629 г.);⁴²

³⁷ См. об источнике: *Анисимова Т. В.* Сборник хронографический с Рогожским летописцем (археографическое описание). С. 70.

³⁸ См.: Там же. С. 70—71.

³⁹ Пропущенное чтение восстановлено в квадратных скобках по списку Рог. 253.

⁴⁰ Рукопись в 8°, 454 л. Описанию рукописи посвящена статья: *Крушельницкая Е. В.* Келейный сборник новгородского митрополита Исидора Соловецкой библиотеки № 860/970: опыт изучения одной энциклопедической компиляции конца XVI века // *История в рукописях и рукописи в истории: Сборник науч. тр. к 200-летию Отдела рукописей РНБ.* СПб., 2006. С. 379—398.

⁴¹ Рукопись в 8°, 584 + 6 л. (175а—в, 222а, 525а—б). Сборник энциклопедического характера. О рукописи см.: Там же. С. 391; 397, примеч. 53, 55—57.

⁴² Рукопись в 8°, 633 + III л. Сборник энциклопедического характера, содержит в том числе выписки из Апостола, Летописца, лингвистические статьи, послания Филофея, bestiарные заметки (об аспиде, фениксе, ластовице и т. д.), слова учительные и др. Полуустав нескольких почерков (два из них совпадают с почерками рукописи ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 126, см. ниже, примеч. 59). На л. 280 об. читается известие о рождении царевича Алексея Михайловича (1629 г.). Описание рукописи: *Бычков И. А.* Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб., 1891. Вып. 1. С. 193—200. Филигрانی: 1) (л. 1—30) дом под крестом, обвитым змеей, типа *Дианова, Костюхина, I.* № 526 — 1622 г.; 2) (л. 31—69) вперемежку с филигранью 3) орел, типа

4) РНБ, ОСПК, Q.XVII.305 (далее — Q.XVII.305), сборник, 60-е гг. XVII в.⁴³

В конце XVI или на рубеже XVI—XVII вв., как показала Е. В. Крушельницкая, Исидор, будучи соборным старцем либо игуменом Соловецкого монастыря, инициировал составление сборника, хранящегося сегодня под шифром Сол. 860/970. В этом сборнике энциклопедического характера, своего рода «универсальном справочнике на разные случаи жизни», по выражению Е. В. Крушельницкой,⁴⁴ среди многочисленных статей разнообразной тематики (лингвистических, исторических, хронографических, естественно-научных, догматических и др.) помещен отдельно и отрывок о месяце марте (л. 145 об.—146).⁴⁵ В Исидоровском сборнике он получил самостоятельный заголовок: **О мартѣ мѣцѣ**, в отличие от Рогожского сборника, где он не озаглавлен, и от сборника Син. 833, где в качестве заголовка была использована первая фраза текста.

Вслед за отрывком о месяце марте в Исидоровском сборнике помещена небольшая тематически близкая справочная статья под названием «От бытійскихъ книгъ» — в ней перечислены семь дел, сотворенных Богом в день Благовещения: **Ѡ бытійскыѣ книгѣ. ꙗко семь дѣлъ сътвори бгѣ въ днь блгвѣщеніа. а. персть възѣмъ земля соза члка. б. ноа изведе ис ковчега. г. ависа абраамоу по доубо маврїнскї. д. мовсео проведе сны илвы сквозѣ чермноє муре. е. вдасть мовсеови скрижали завѣта; се оубо въ ветсе законѣ выша. в нове же въ в тои днь. з. блгвѣщеніе стѣа вца з. воскрнїе га нше іса ха. емоу сла.** (Сол. 860/970, л. 146). Эта статья составляет с отрывком о месяце марте своеобразное тематическое единство, объединенное темой Благовещения. Оба текста являются подборками событий из ветхой и новозаветной истории, каждая из которых имеет свое организующее начало: в отрывке о месяце марте оно, собственно, даже вынесено в заголовок

Дианова, Костюхина, I. № 1025 — 1639 г.; 3) (л. 31—69 вперемежку с филигранью 2) гербовый щит с рогом изобилия, типа Дианова, Костюхина, I. № 1131 — 1634 г.; 4) (л. 70—133) кувшин под полумесяцем с литерами РС, типа Дианова, Костюхина, I. № 292 — 1644 г.; 5) (л. 134—280) кувшин под полумесяцем с литерами РО, типа Дианова, Кувшин. № 268 — 1635—1640 гг.; 6) (л. 281—286) монограмма, типа Дианова, Костюхина, I. № 593 — 1647 г.; 7—8) (л. 287—341) гербовый щит с лилией, 2 вида (с литерами LD, с литерой D внизу), типа Дианова, Костюхина, I. № 910 — 1647 г.; 9) (л. 342—356, 365—372) ваза с фруктами с литерами LM, типа Дианова, Костюхина, I. № 792 — 1632 г., типа Дианова, Кувшин. № 503 — 1633 г.; 10) (л. 357—364) кувшин, типа Дианова, Кувшин. № 490 — 1630—1631, 1636—1637 гг.; 11) (л. 373—396) два столба с виноградом, типа Дианова, Костюхина, I. № 1186 — 1626 г.; 12—13) (л. 397—467, I—III) щит с рогом изобилия, 2 вида, Дианова, Костюхина, I. № 1136 — 1621 г., типа Дианова, Костюхина, I. № 1137 — 1632 г.; 14—15) (л. 468—633) две башни с разными монограммами внизу, одна — типа Дианова, Костюхина, I. № 30 — 1635, 1639 г.; вторая не отожд.

⁴³ Рукопись в 4°, 755 л. Сборник энциклопедического характера. О рукописи см.: Крушельницкая Е. В. Келейный сборник новгородского митрополита Исидора Соловецкой библиотеки № 860/970: опыт изучения одной энциклопедической компиляции конца XVI века. С. 391, 397, примеч. 54, 55, 58.

⁴⁴ Там же. С. 382.

⁴⁵ Интересно, что одним из источников сборника Сол. 860/970 была также «Златая цепь», откуда был выписан другой отрывок, восходящий к Житию Стефана Пермского, — под названием «Преложение грамотам», представляющий собой фрагмент из главы «О азбуке пермской» Жития (см.: Духанина А. В. «Преложение грамотам»: отрывок из Жития Стефана Пермского в составе «Златой цепи»).

статьи — это события, произошедшие в марте; во второй статье подобраны «дела», сотворенные Богом в день Благовещения, из них четыре (создание человека, переход через Чермное море, Благовещение и воскресение Иисуса Христа) — те же, что перечислены Епифанием. Фактически это своего рода уточнение епифаниевской статьи.

Конвой этих двух «мартовских» статей в Исидоровском сборнике не имеет с ними тематической связи: отрывку о месяце марте предшествует Иисусова молитва с толкованиями: *Іоа́ннъ злау́. мѣтѣ гѣоу нѣше́мъ ісѣу хѣоу... Мѣтѣ ісѣа істо́лкова́на ѿ апѣла павѣла...* (л. 145—145 об.); после статьи «От бытийских (книг)» помещена толковая статья *Прѣидѣша вѣтсви ѿ персиды къ ісѣоу з дары.* (л. 146—146 об.), в которой дается толкование имен волхвов.

В XVII в. с Исидоровского сборника были сделаны две копии: Сол. 924/1034 и Q.XVII.305,⁴⁶ и обе рассмотренные статьи о событиях марта читаются в них в том же порядке и с тем же конвоем. Помимо заголовка, эти три списка отрывка о месяце марте отличаются еще двумя вторичными чтениями. В них отсутствует указанная Епифанием конкретная дата создания первого человека: *ма́рта [ка.] ада́мъ създа́нъ бы.* (Сол. 860/970, л. 145 об.), что, возможно, связано с попыткой убрать противоречие с информацией идущей далее статьи «От бытийских (книг)», где создание человека отнесено к 25 марта;⁴⁷ кроме того, опущен союз *и* в следующей фразе: *ма́рта [и] вѣторого прише́ствіа хѣа ча́е быти.* (Сол. 860/970, л. 146).⁴⁸

К той же ветви рукописной традиции относится еще один энциклопедический сборник — О.XVII.41, 2-я четв. XVII в.⁴⁹ Здесь «мартовские» тексты помещены в обратном порядке: первой идет статья *ѿ вытѣнски кни́гъ* (л. 235—235 об.),⁵⁰ отрывок *ѿ ма́те мѣтѣ* следует за ней (л. 235 об.—236). Список статьи о месяце марте не только имеет такой же заголовок, что и Исидоровский список и сделанные с него копии, но и содержит те же вторичные чтения. Однако конвой в сборнике О.XVII.41 совершенно иной, чем в Исидоровском сборнике и его копиях: перед «мартовскими» статьями читаются списки «добрых» и «отметных» книг (О.XVII.41, л. 233—235),⁵¹ после «мартовских» статей идут статьи: *Імѣна вѣліки гѣо*, с перечислением названий 12 «великих» гор, а также *Імѣна вѣліки река́*, с перечислением на-

⁴⁶ См.: Крушельницкая Е. В. Келейный сборник новгородского митрополита Исидора Соловецкой библиотеки № 860/970: опыт изучения одной энциклопедической компиляции конца XVI века.

⁴⁷ Кто обратил внимание на это противоречие — неизвестно: эта правка могла быть уже в антиграфе Исидоровского списка, но могла и появиться именно в нем.

⁴⁸ Пропущенные в трех списках чтения восстановлены в квадратных скобках по списку Рог. 253.

⁴⁹ На наличие в этом сборнике рассматриваемого отрывка о месяце марте и статьи о Благовещении обратил внимание С. В. Иванов (и опубликовал обе статьи) при выявлении источников Компиляции об антихристе, входящей в этот сборник и содержащей другую выписку о месяце марте из Жития Стефана Пермского (Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII—XVIII веков. СПб., 2018. С. 321—322). См. подробнее ниже, п. 2.2.

⁵⁰ В публикации текста по рукописи О.XVII.41 С. В. Иванов допустил неточность: Благовещение не пронумеровано как отдельный пункт, и в перечне событий получается всего шесть пунктов, хотя в рукописи их семь, как и в других списках.

⁵¹ Возможно, статья *ѿ вытѣнски кни́гъ* была расценена как тематически близкая к ним.

званий 40 «великих» рек (О.XVII.41, л. 236). Впрочем, те же статьи со списками «добрых» и «отметных» книг и именами «великих» гор и рек имеются и в Исидоровском сборнике и его копиях, но помещены там через несколько листов после «мартовских» статей, а статьи о книгах — еще и в обратном порядке (см.: Сол. 860/970, л. 154 об.—157 об., 163 об.—164). В сборнике О.XVII.41 и Исидоровском сборнике и его копиях можно найти еще целый ряд общих статей, причем помещены они также в других местах, иногда небольшими блоками, не всегда полностью совпадающими, например:

Исидоровский сборник	Сборник О.XVII.41
<p>Въспрѡ ѿ опрѣсно^б Кое оубо совершенно хлѣ^б ли или опрѣсно^к (...) азъ есмь хлѣ^б животныи. (л. 73—73 об.)</p>	<p>Вопросъ въпресноцѣ^б Кое оубо совѣшено хлѣ^б ли. или въпреснокъ (...) азъ есмь хлѣ^б животныи. (л. 237)</p>
<p>Вспроси антѡха, I ѡвѣти епифанѡ. в. Iъ вгъ что радъ попусти^а ѣ воевати, дѡволъ на члѣки (...) досѣ^б ѿ се^м слово токмо ѡ стѣхъ вжтвныи писанїи вѣмы. оверѣтше сѡ написах^м. (л. 76—80 об.) ѿ матни творенїе. Млтна сѣе соутъ добротворенїе (...) Кто печалнаа претерпѣтъ, тѣ^б и радостнаа ползчи. кто в горкы^х крпокъ. тѣ^б и сладкы^х прїиме. (л. 80 об.—82 об.)</p>	<p>Вопросы антѡха. I ѡвѣтї. Епѡфанѡ. в. Iдъ вгъ что ради попусти^а ѣсть воевати дѡволу на члѣки (...) доздѣ^б в семъ слово токмо ѡ стѣхъ вжественыи писанїи вѣмы, оверѣше сѡа написах^м. (л. 237 об.—242) ѡ матни, творенїе. Милостынаа сѣе сѣтѣ добротворенїе (...) кто печалнаа претерпѣтѣ, то и радостнаа получитѣ. кто в горкы^х крѣпкѣ. то и слакны^х прїиметѣ. (л. 242—244)</p>
<p>ѿ алконосѣ. Есть оубо птица иманѣ^м алконо^с (...) выше^д ше же познаю^т рѡдѣлаа своа. (л. 107 об.—108) о рыбѣ мѡрстѣн, ѿ мнѡгоножицѣ^б Есть оубо рыба еа^ж взываю^т мнѡножица (...) Тако нѣщїи живущїи ѣ погаными по- ганыи и съ хртїаны хртїане. и с невѣрными невѣрнїи. (л. 108—108 об.)</p>	<p>ѡ^а аконосѣ птїце Есть оубо птица. иманѣ^м аконѣ^с (...) воше^д ше же познаютѣ родѣлаа своа. (л. 215 об.) ѡ рыбѣ мѡрстѣ в мнѡгоножице Есть оубо рыба еаже взываютѣ мнѡножи- ца (...) Тако нѣщїи живущїи с погаными, по- ганїи. со хртїианы хртїиана. и с невѣрными невѣрнїи. (л. 216)</p>
<p>Повѣсть никифора нѣкоего калнста. ѿ вѣр^а хв^ыхъ I ѿ мѡрѣ. Вечера^ж га ншего іса х^а. ена^д бы в домоу симона прокаженнаго (...) тако глѣтѣ великїи афонасїе алезѡдрѣскїи пиша в славесѣ^х свои^х о семь нѣвѣстно. (л. 126—127 об.)</p>	<p>Повесть, никифора. нѣкоего калнста в вечера^х хв^ы. I в мѡрѣ. Вечера же г^да ншего іса х^а. едина бысть в домоу симона прокаженнаго (...) такоже глѣтѣ великїи афонасїе. алезѡдрѣскїи пиша. въ словесѣ^х свои^х в се нѣвѣстно. (л. 225 об.—227)</p>
<p>ѿ ковчезѣ. Глѣтѣ мѡнсен ковчегу^б сътворенїе (...) По томоу числоу еврен держ^а сътворенїе ко// вчѣга сего. (л. 164 об.—165)</p>	<p>ѡ ковчезѣ. Глѣтѣ монсен ковчегу^б сотворенїе (...) по тому числу ерѣви держ^атъ сотворенїе кочѣга сего. (л. 236—236 об.)</p>

<p>о сѣзданіи храма и въ іерлѣмѣ сѣга свѣты.^х</p> <p>Остави црѣ двѣдъ снѣу своемѣ соломонѣ (...) а кроуѣ еа. ѿ. верстѣ. (л. 166)</p> <p>Твореніе храма соломоно^м.</p> <p>Седемьдеса^т тысящ^щ сѣчаху^у // каменіе в горѣ <...> и преоумнѣжисѣ оумѣ его всего паче оума и всѣх^х древних^х оумных^х египетскы^х. (л. 166—167)</p> <p>Палестина рекше іерлѣмѣ. то^ж и хананеа. Ѡ іерлма до вифаніа стадіи. еі. а в стадіи стоупенен. сн. (л. 167)</p> <p>Сказаніе о египтѣ градѣ велице^м.</p> <p>Египте великѣи градѣ (...)^д аі. мармаро. Ѡ сега острова. р. миль до црѣграда. (л. 167—168)</p>	<p>Ѡ созданіи храма. иже во іерлѣмѣ сѣга сѣтыхъ.</p> <p>Ѡстави црѣ двѣдъ, снѣу своем^м // соломонѣ (...) а кроуѣ. ѿ. верстѣ. (л. 231—231 об.)</p> <p>Твореніе храма соломонова</p> <p>Седемьдесѣть тысящ^щ сечачу^у каменіе в горѣ <...> множен же мрости его и оума паче приатѣ Ѡ вѣга. (л. 231 об.—232) (текст без конца)</p> <p>Палестина рекше іерлѣмѣ. тоже и хананѣа. Ѡ іерлма до вифаніи стадіи. еі. а в стадіи стѣпенен. сн. (л. 232)</p> <p>Сказаніе о египтѣ градѣ велице^м</p> <p>Египетѣ великѣи градѣ (...)^д аі. мармаро. Ѡ сега острова. р. миль до црѣграда. (л. 232—233)</p>
---	---

Наличие ряда общих статей в Исидоровском сборнике и сборнике О.ХVII.41 свидетельствует о том, что они близки по происхождению: либо оба имеют один источник совпадающих статей, либо Исидоровский сборник (или его копия — Сборник Сол. 924/1034) является антиграфом этих статей в сборнике О.ХVII.41. О месте создания рукописи О.ХVII.41 ничего не известно, но она была приобретена в Архангельске в конце XIX в.⁵² Учитывая принадлежность Исидоровского сборника к соловецкому книжному наследию, эту ветвь рукописной традиции отрывка о месяце марте можно локализовать как северную.

Задачу полного постаейного сличения сборников и выяснения их взаимосвязей мы не ставили, так как она выходит за рамки нашей работы и требует отдельного исследования. Заметим, однако, что общие для них статьи присутствуют в других монашеских сборниках, например, статьи о «великих» реках и горах известны в составе еще одной соловецкой рукописи: РНБ, собр. Соловецкого монастыря, № 435/1191, — а также включены в сборник Ефросина Белозерского РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 22/1099 (далее — КБ 22/1099);⁵³ статьи об алконосте и многоножице, взятые из Толковой Палеи, и фраза: Ѡ іерлма до вифаніа стадіи. еі. а в стадіи стоупенен. сн. (Сол. 860/970, л. 167) — также читаются в сборнике Ефросина Белозерского КБ 22/1099;⁵⁴ статья «Творение храма Соломонова» включена в несколько кирилло-белозерских сборников;⁵⁵ переводная «Повесть Никифора Каллиста о вечерах Христовых» известна в составе кирилло-белозерских, троицких, соловецких сборников;⁵⁶ обычным было включение в келейные

⁵² Бычков И. А. Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. Вып. 1. С. 200.

⁵³ Каган М. Д., Поньрко Н. В., Рождественская М. В. Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 18.

⁵⁴ Там же. С. 16, 18.

⁵⁵ Там же. С. 141.

⁵⁶ См.: Поньрко Н. В. «Повесть Никифора Каллиста о вечерах Христовых» // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 209—210.

сборники индексов истинных и ложных книг, отражающих эволюцию круга чтения древнерусских книжников.⁵⁷ Как видим, статья о месяце марте также принадлежит к фонду келейного монашеского чтения.

Приведем рассмотренную статью о месяце марте по наиболее раннему исправному списку Рог. 253, л. 245 об., с разночтениями по шести другим спискам (Барс. 1395, л. 64; Син. 833, л. 324 об.—325; Сол. 860/970, л. 145 об.—146; Сол. 924/1034, л. 204 об.—205; Q.XVII.305, л. 205 об.—206; O.XVII.41, л. 235 об.—236).

^{1, 2}Прѣвыи мѣць марта. ² марта бо мѣца нало бытїа. вса тварь бѣмъ сътворена бы ѿ небытїа въ бытїе. марта. ка. ³ адамъ създанъ ⁴ бы. марта ильстїи ⁵ людїе изъ египта изидоша. ⁶ и море прендоша ^{7, 6} марта паки ильтане ⁸ въ землю шѣтованнѣю вънидоша и иерлимъ ⁹ съставиша. марта ¹⁰ мѣца ¹¹ паки ильтане ¹² пасхъ празновати по вса лѣта оудръжася бивати. марта блговѣщенїе бы стѣни ¹³ бѣи. марта ¹⁴ распатїе хво и въскрїе хво бы. ма ¹⁵ и ¹⁶ втораго ¹⁶ пришествїа хва ¹⁶ чаемъ быти: ~

Примечания. ¹ Статье предшествует заголовок о мартъѣ мѣць Сол. 860/970, Сол. 924/1034, Q.XVII.305, O.XVII.41. ²⁻² Слова написаны киноварью на отдельной строке Син. 833. ³ въ. ка. днѣ. Син. 833; нет Сол. 860/970, Сол. 924/1034, Q.XVII.305, O.XVII.41. ⁴ сътворенъ Барс. 1395. ⁵ ильтестїи Сол. 860/970; ильтестїи Сол. 924/1034; ильтестїи Q.XVII.305; ильтестїи O.XVII.41. ⁶⁻⁶ Нет Син. 833. ⁷ прендоша Барс. 1395. ⁸ ильтане Барс. 1395; ильтане Q.XVII.305; ильтане O.XVII.41. ⁹ ерлмъ Барс. 1395, Син. 833, Сол. 860/970, Сол. 924/1034, Q.XVII.305, O.XVII.41. ¹⁰ Нет Барс. 1395. ¹¹ Нет O.XVII.41. ¹² ильтомъ Барс. 1395; ильтане O.XVII.41. ¹³ стѣни Барс. 1395; прѣни Син. 833. ¹⁴ ма Барс. 1395. ¹⁵ Нет Сол. 860/970, Сол. 924/1034, Q.XVII.305, O.XVII.41. ¹⁶⁻¹⁶ хва прїшествїа O.XVII.41.

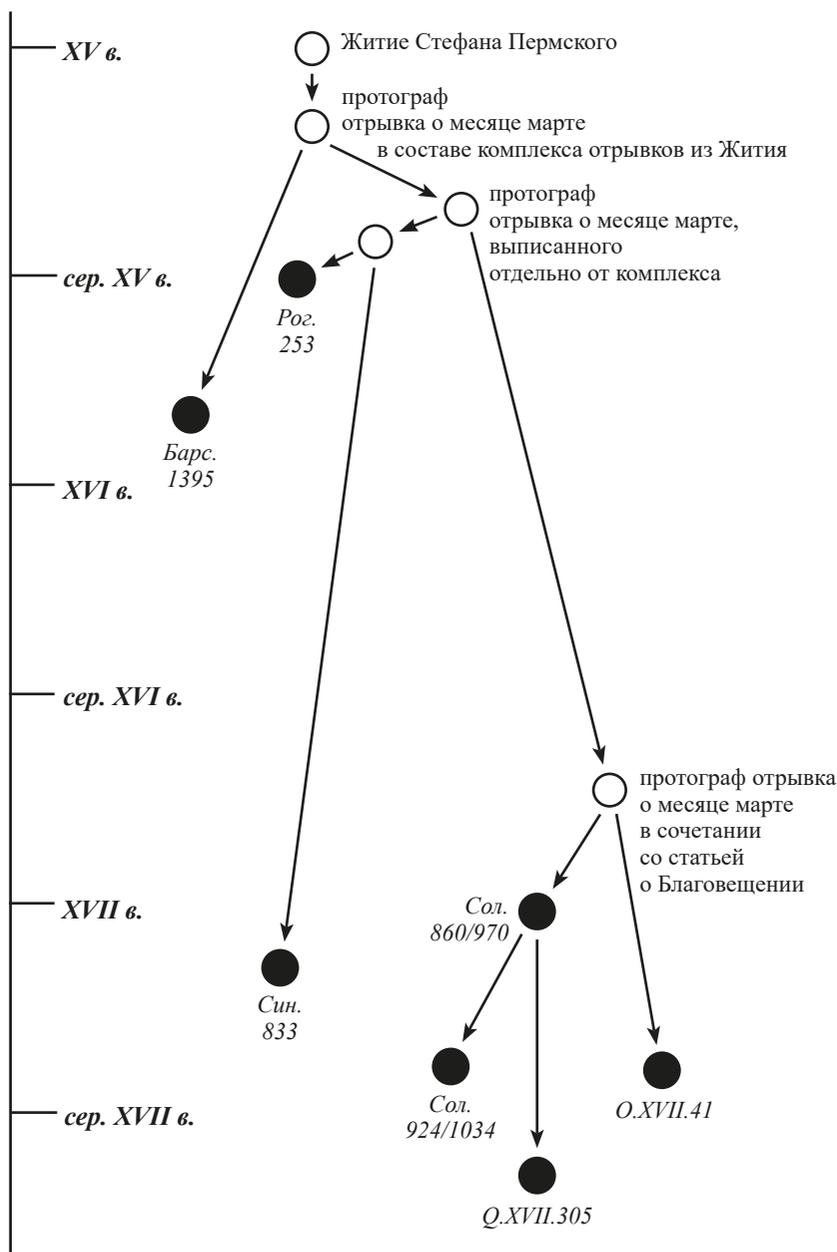
Таким образом, статья справочного характера о месяце марте, представляющая собой один из отрывков из Жития Стефана Пермского в составе целого комплекса выписок, появившегося уже в первой половине XV в., оказалась не позднее середины XV в. отделена от этого комплекса и сформировала самостоятельную рукописную традицию в келейных сборниках, которая может быть представлена стеммой 1.

Традиция эта, обнаруживающая на данный момент связи с Троице-Сергиевым и Соловецким монастырями, несомненно, должна быть гораздо богаче, чем представлена здесь, и, надеемся, дальнейшая работа с рукописями поможет ее расширить.

2.2. Отрывок о месяце марте в составе Компляции об антихристе

Сборник O.XVII.41 содержит еще одну выписку из Жития Стефана Пермского о месяце марте, но другого вида.

⁵⁷ См.: Грицевская И. М. 1) Индексы истинных книг. СПб., 2003. С. 3—21; 2) Индексы истинных и ложных книг в Волоколамском монастыре // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 494—504.



Стемма 1

Как указал С. В. Иванов, в семи рукописях XVII—XVIII вв. читается Компильция об антихристе, составленная не позднее 1645 г.⁵⁸

⁵⁸ Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII—XVIII веков. С. 313—322. С. В. Иванов определил верхнюю границу составления компиляции по старшему датированному списку ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 126 согласно описанию,

1) РНБ, ОСРК, О.XVII.41, сборник, вторая четверть XVII в. (после 1629 г.);

2) ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 126 (далее — Увар. 126), сборник, 1642 г.,⁵⁹

3) РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1588 (далее — Пог. 1588), сборник-конволют, 40—50-е гг. и конец XVII в. (компиляция в основной части 40—50-х гг. XVII в.),⁶⁰

4) РНБ, Софийское собр., № 1506 (далее — Соф. 1506), сборник, 1727 г.,⁶¹

где была допущена ошибка; в связи с этим приведенная исследователем дата должна быть скорректирована (см. ниже, примеч. 59).

⁵⁹ Рукопись в 8°, II + 114 + I л. Содержит также «Шестоднев» Георгия Писиды, бестиарные выписки из Исаака Сирина и Максима Грека. Полуустав трех почерков: первым почерком переписаны л. 1—1 об., написаны заголовки, инициалы, номера глав на л. 2—68, инициалы и номера тетрадей (начиная с **а**) на л. 78—114, а также запись на л. 68 (возможно, этот почерк (в другой манере) является одним из почерков основной части рукописи О.XVII.41; им переписаны, в частности, «мартовские» статьи, разбиравшиеся в п. 2.1); вторым — л. 2 об.—68, 78—114 (этим же почерком переписана также часть с компиляцией в рукописи О.XVII.41, л. 287—317 об., в которой инициалы также написаны первым почерком); третьим — л. 69—73 об. Таким образом, в переписке рукописи Увар. 126 участвовали два писца, которые работали над рукописью О.XVII.41. Описание рукописи: *Леонид (Кавелин), архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова: В 4 частях с 13 снимками. М., 1894. Ч. 4. С. 290. Филигрani: 1) (л. 1—37, 70—114) щит с перевязью, *Гераклитов*. № 235 — 1628—1630 гг.; 2) (л. 38—45) два столба под виноградом, типа *Хивуд*. № 3487 — 1636 г.; 3) (л. 46—69) кувшин под полумесяцем с литерами GG, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 708, 709 — 1639—1640 гг.; защитные листы — лирированная бумага без филиграней. На л. 68 запись: **лѣта 7153 ѿрн гв** (7150-го/1642) **гв ѿ мѣа марта въ а днь. писа трепетною рѹкою. связзаноу десницею грѣховною пленицю:**~ (в описании при передаче текста записи допущено несколько ошибок, прежде всего неверно указан год: 7153 (наращение **гв** порядкового числительного принято за цифру 3), а также день (6 — неверно прочитана украшенная буква **а**), и др., в связи с этим запись неверно датирована 1645 г.). Запись и филигрani рукописи позволяют датировать ее 1642 г.

⁶⁰ Рукопись в 4°, I + 255 + I л. Сборник житий, слов и поучений. Полуустав, переходящий в скоропись, нескольких почерков. Описание рукописи: *Бычков И. А.* Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников Императорской публичной библиотеки. СПб., 1882. Ч. 1. С. 30—34. Филигрani основной части: 1—2) (л. 5—61, 102—107, 173—187) феникс, 2 вида, *Дианова, Костюхина, I*. № 1106 — 1653, 1654 гг., № 1107 — 1651 г.; 3) (л. 62—101) голова шута, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 427 — 1658 г.; 4) (л. 108—113; 121—172) вперемежку с филигранью 6) голова шута, типа *Гераклитов*. № 1312 — 1651 г.; 5) (л. 114—120) гербовый щит с медведем, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 973 — 1651—1659 гг.; 6) (л. 121—172) вперемежку с филигранью 4) голова шута, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 303 — 1658 г.; 7) (л. 188—192) голова шута, не ожожд.; 8) (л. 212—219) голова шута, типа *Гераклитов*. № 1227 — 1649 г.; 9) (л. 220—234) гербовый щит, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 219 — 1655 г.; 10) (л. 4, 235—255) голова шута, типа *Гераклитов*. № 1233 — 1650 г., типа *Дианова, Костюхина, I*. № 304 — 1646—1654 гг. Филигрani вставки с тремя статьями из «Старчества»: 1) (л. 193—198) голова шута, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 501 — 1698 г.; 2) (л. 199—208) герб Амстердама, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 171 — 1691 г. Филигрani защитных листов в начале и конце рукописи: фрагмент литеры А и часть «белой» даты 182[-], типа *Участкина*. № 249 (с «белой» датой 1828 г.) — 1828—1830 гг. Филигрani л. 2—3 (с оглавлением): литера М в венке, типа *Участкина*. № 485 (с «белой» датой 1824 г.) — 1824—1826 гг.; запись под оглавлением: «Сентября 19 1833. Москва».

⁶¹ Рукопись в 4°, II + 379 л. + л. 380—382, чистые. Содержит также «Луцидариус», поучение и завещание патриарха Иоакима. Полуустав двух почерков. Филигрani: 1) (л. 1—22, 55—176 (кроме л. 160, 161, 166, 167)) лев в круге, внизу литеры АЈ, контрамарка CDG, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 881 — 1693 г.; 2) (л. 23—54, 160, 161, 166, 167) герб Амстердама, внизу литеры АЈ, типа *Дианова*. *Герб* № 359 — 1695—1701 гг.; 3) (л. 177—225, 230—239) лев в круге, контрамарка CS, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 884 — 1699 г.; 4) (л. 226—229) герб Амстердама, типа *Дианова*. *Герб*. № 365 — 1697, 1707 гг.; 5) (л. 240—287, 340—379) лев в круге, внизу литеры АЈ, типа *Дианова, Костюхина, I*. № 881 — 1693 г.; 6) (л. 288—339) герб Амстердама, внизу литеры АЈ,

5) ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 1048 (далее — Увар. 1048), сборник, 30—40-е гг. XVIII в.;⁶²

6) Библиотека Екатеринбургской духовной семинарии, № 34245, сборник, 50—60-е гг. XVIII в.;⁶³

7) ИРЛИ, Древлехранилище им. В. И. Малышева, оп. 24 (Отдельные поступления), № 48, сборник, 80—90-е гг. XVIII в.⁶⁴

Источниками этой компиляции, согласно С. В. Иванову, стали второй славянский перевод «Откровения» Мефодия Патарского, «Слово в неделю мясопустную о скончании мира и о Антихристе и о Втором пришествии Господа нашего Иисуса Христа» Псевдо-Ипполита, «Видения Даниила с толкованиями», русский перевод немецкого «Сказания об антихристе», а также Житие Стефана Пермского.⁶⁵

Перед завершающим компиляцию «Сказанием об антихристе» в ней помещена выписка из Жития Стефана Пермского под заголовком «О мѣсяцѣ мартѣ» (в сборнике ИРЛИ, оп. 24, № 48 компиляция представлена в сокращенном виде, и выписка о месяце марте в ней отсутствует, что С. В. Ивановым не указано). Как справедливо отметил С. В. Иванов, выписка сделана именно из текста Жития, а не из текста Предисловия о месяце марте из Стишного пролога, на котором основан экскурс Епифания.⁶⁶ В этой выписке воспроизведены только начало экскурса о месяце марте из Жития (фразы о сотворении мира и первого человека Адама) и его конец (ожидаемое Второе пришествие), упоминания же об исходе из Египта, строительстве Иерусалима, праздновании Пасхи, Благовещении и распятии опущены. Согласно

типа *Дианова. Герб.* № 392 — 1712 г.; 7) (л. 380—382) голова шута, с 5-зубцовым воротником, типа *Дианова. Шут.* № 214 — 1693 г. Запись по л. 4—23: *сїя кнїга глаголемая златый висерь домѣ стѣйшаго патрїарха архїдїакна ѡны григорова келїйнага.* Запись одним из основных почерков на л. 337 об.: *Препнїсася въ лѣто, 727. генваря, 8, днѣ.* Согласно записи, рукопись следует датировать 1727 г.

⁶² Рукопись в 4°, I + 136 + III л. Содержит также выписки из «Книги о вере», Большого Потребника патриарха Филарета, Слово о шестом псалме Анастасия Синайского, выписки со старообрядческими толкованиями из Апокалипсиса, Кормчей, «Анналов» Цезаря Барония. Несколько почерков. Описание: *Леонид (Кавелин), архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. Ч. 4. С. 432—433. Филигранны: 1) (л. 1—46) Pro Patria с буквами БАГ и вензелем, *Участкина.* № 685 — 1747 г.; 2) (л. 48—112; 120—136) попеременно с филигранью 4) герб Ярославля и буквы ЯӨЗ, *Участкина.* № 19 — 1741 г., № 20 — 1747 г.; 3) (л. 113—119) буквы РФ и вензель, возможно, типа *Клепиков, I.* № 467 — 1743 г.; 4) (л. 120—136) попеременно с филигранью 2) герб Амстердама с контрамаркой литеры IV, *Дианова. Герб.* № 430 — 1739 г. На двух последних листах без текста — записи нижегородских купцов Павла Ивановича Пальцова 1796 г., Григория Ивановича Пальцова 1800 г., нижегородского мещанского сына Дмитрия Васильевича Пальцова 1848 г.

⁶³ Рукопись в 8°, 277 л. Содержит также выписки из Пчелы, Великого Зеркала, Иноческого Требника, Катехизиса, Слова Иоанна Златоуста и др., Слово Ефрема Сирина о Втором пришествии, Трактат о двуперстии Герасима Фирсова, подборку выписок о Кресте и др. Происходит из старообрядческой семьи. Описание: *Мангилев П. И., Починская И. В.* Описание рукописных и старопечатных книг библиотеки Екатеринбургской духовной семинарии (Часть 2) // Уральский археографический альманах. 2005 год. Екатеринбург, 2005. С. 513—517. Филигранны, указанные в описании, относятся к 50—60-м гг. XVIII в., однако сборник датируется 60—70-ми гг. XVIII в. (Там же. С. 513).

⁶⁴ См.: *Иванов С. В.* Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII—XVIII веков. С. 43.

⁶⁵ Там же. С. 313—322.

⁶⁶ Там же. С. 320—321. С. В. Иванову Предисловие известно по сборнику Кирилла Белозерского (КБ XII).

С. В. Иванову, эта выписка «выпадает из общего строя: во-первых, она явно отличается от прочих статей по содержанию, а во-вторых, в остальных случаях из перечисленных нами источников заимствовано по меньшей мере две-три статьи, тогда как из „Жития Стефана Пермского“ больше заимствований в составе компиляции не наблюдается». ⁶⁷ Исследователь предположил, что включение этой выписки может объясняться эсхатологическим характером компиляции, автора которой «заинтересовало приурочение к марту второго пришествия, и косвенным свидетельством может служить то, что он выбросил все остальные приурочения, содержащиеся в исходном тексте». ⁶⁸

При сопоставлении с текстом Жития выяснилось, что сокращения выписки «О мѣсяцѣ мартѣ» в Компилляции об антихристе коснулись не только целых фраз из середины текста, но и отчасти оставленных фраз (опущенные слова подчеркнуты), ср.:

Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 190 об.—191)	Выписка «О мѣсяцѣ мартѣ» в Компилляции об антихристе (Пог. 1588, л. 223—223 об.)
<p>да ꙗкоже оучими есмы, и иже наоучаемса ꙗвѣ, начало бытню, марта бо мѣца начало бытня, вса тварь бгѣомъ створена бы ѿ небытня въ бытне. марта бо начало зданію бы.</p>	<p>ѿ ꙗкоже ѹчимы есмы, и иже набѹчаемса. в начало бытню, марта бо мѣца начало бытня вса тварь бгѣомъ сотворена бысть ѿ небытня в бытне. марта бо начало зданню бысть.</p>
<p>марта же мѣца. въ ка. днѣ. и перевозданныи члѣкъ родоначалникъ адамъ, роукою бжїею созданъ бысть,</p>	<p>марта же въ ка днѣ перевозданныи члѣкъ родоначалникъ адамъ, рѹкою бжїею созданъ бысть.</p>
<p>марта же мѣца паки чаемъ въскршенна (sic!) мртвымъ. и втораго пришествна хва. ^и страшнаго и грознаго. трепетнаго гордаго. притраннаго. неубоуменнаго. беспосоулнаго. всемирнаго соуда. егда придетъ съ славою хотан соудити живымъ и мертвымъ. и въздати комуждо по дѣламъ его. емоу же слава в вѣкы.</p>	<p>марта ^{жс}// мѣца, паки чаемъ воскрсенна мертв ^и и втораго пришествна гда нашего нса хва, иже воздасть комуждо по дѣломъ его.</p>

Если первые две фразы были выписаны составителем компиляции дословно, ⁶⁹ то последняя, касающаяся собственно предмета текста (антихрист), была существенно сокращена: полностью было убрано сообщение о всемирном суде, что потребовало небольшой перестройки фразы (гда нашего нса хва, иже воздасть...), — возможно, такое сокращение было связано с тем, что специально на теме Страшного суда автор компиляции

⁶⁷ Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII—XVIII веков. С. 321.

⁶⁸ Там же.

⁶⁹ Союз да, начинающий первую фразу выписки, опущен, так как не может начинать самостоятельный текст. Появление предлога в на месте наречия явѣ в первой фразе, очевидно, объясняется писцовой ошибкой.

не останавливался, впрочем, нельзя сбрасывать со счетов и вероятность механического сокращения, так сказать, излишних длиннот текста; также была опущена заключительная формула, видимо, потому, что у фрагментов компиляции таких концовок нет. Заголовок, не имеющий прямого отношения к содержанию компиляции, заставляет задуматься о том, что выписка могла быть сделана не непосредственно со списка Жития, а, возможно, из отдельного отрывка о месяце марте из какого-то сборника, которые, как будет показано ниже, встречались в рукописях в разных вариантах и даже с таким же заголовком (см. п. 2.3—2.5), однако доказательства такого происхождения рассматриваемой выписки пока не найдены.

Несмотря на небольшой объем выписки «О мѣсяцѣ мартѣ» в Компиляции об антихристе, в ней присутствуют разночтения, позволяющие выстроить взаимосвязи списков.

Приведем выписку по наиболее раннему исправному списку Пог. 1588, л. 223—223 об., с разночтениями по четырем другим спискам (О.ХVII.41, л. 299 об.—300; Увар. 126, л. 93 об.—94; Соф. 1506, л. 192 об.—193; Увар. 1048, л. 123—123 об.):⁷⁰

¹ѡ мѣцѣ мартѣ.

И́коже¹ Ѹчимы² есмы, и иже наѸчаемса. в начало бытїю, марта во мѣца начало бытїа всѧ³ тварь⁴ бг̃ом^М сотворена бысть Ѡ небытїа в бытїе. марта во начало зданїю бысть. марта же въ ка днѣ перевозданны чл̃кѣ родоначалникъ адамъ, рѸкою бжїею⁵ созданъ бысть. марта // мѣца, паки чаемъ воскр̃сенїа мертв^М и втораго пришествїа гд̃а нашего ис̃а х̃а, иже воздастъ комѣдо по дѣломъ его.

Примечания. ¹⁻¹ Заголовок и инициал не вписаны Увар. 1048. ² Ѹчими О.ХVII.41, Увар. 126, Соф. 1506. ³ всѧ Увар. 126; всея на поле исправлено на вся Соф. 1506. ⁴ твари О.ХVII.41, Увар. 126, Соф. 1506. ⁵ бжїю Увар. 1048.

Ближе всего к тексту Жития Стефана Пермского и, следовательно, к протографу выписки оказываются списки Пог. 1588 и Увар. 1048, где читается фраза **всѧ тварь бг̃ом сотворена бысть Ѡ небытїа в бытїе**. В списках О.ХVII.41 и Соф. 1506 произошло переосмысление текста: слова *вся тварь* были, видимо, отнесены к предыдущей синтагме, и существительное оказалось в родительном падеже: **марта во мѣсеца, начало бытїа всѧ твари**. (О.ХVII.41, л. 300); при этом писец списка Соф. 1506 пошел дальше и написал согласованную форму прилагательного: **марта во мѣца, начало бытїа всея твари**, однако затем исправился, приведя форму из антиграфа на поле: **вся** (л. 192 об.). В списке же Увар. 126 находим уже все словосочетание в родительном падеже, хотя пунктуация дает другое синтагматическое членение, соответствующее первичному тексту: **марта во мѣца // начало бытїа. всея твари бг̃омъ сотворена бысть, Ѡ небытїа в бытїе** (л. 93 об.—94). Эти изменения происходят уже на раннем этапе бытования текста. Впрочем, рассмотренным разночтениям может быть и другое объяснение — вторичное

⁷⁰ К сожалению, со списком из Библиотеки Екатеринбургской духовной семинарии у нас не было возможности ознакомиться de visu.

восстановление верного чтения в списках Пог. 1588 и Увар. 1048. Стоит также отметить, что списки Увар. 126 и О.ХVII.41 переписаны одной и той же парой писцов, однако установить взаимосвязи данных списков на этом основании невозможно. Прояснить взаимоотношения выявленных списков Компильяции об антихристе можно только на материале всего ее текста, однако С. В. Иванов текстологического исследования списков компильяции не провел, опубликовав весь ее текст по списку Увар. 126,⁷¹ в рамках же настоящей статьи мы такую задачу решать не можем. Тем не менее необходимо отметить, что Увар. 126, один из ранних списков компильяции, может оказаться несколько дальше других от архетипа.

Таким образом, отдельная часть рукописной традиции отрывка о месяце марте из Жития Стефана Пермского связана с Компильяцией об антихристе, известной в списках со второй четверти ХVII в. В ее состав вошел существенно сокращенный фрагмент экскурса, сохранивший только его начало и конец, посвященный ожидаемому в марте Второму пришествию, что могло быть связано с эсхатологическим характером компильяции.

2.3. Фрагмент о месяце марте из Жития Стефана Пермского как источник Предисловия к книге Рафли

Еще одно сочинение, где также был использован экскурс о месяце марте из Жития Стефана Пермского, — Предисловие к книге Рафли, на что указали исследователи этого сочинения А. А. Турилов и А. В. Чернецов.⁷²

Книга Рафли — это гадательная книга, с гаданием геомантического типа, связанным с астрономией.⁷³

Известен единственный список памятника конца ХVII — начала ХVIII в.: РГБ, ф. 439 (коллекция и архив В. А. Десницкого), картон 21, ед. хр. 3 (далее — Десниц. 21-3).⁷⁴

Как полагают А. А. Турилов и А. В. Чернецов, дошедшая в составе указанной рукописи книга Рафли представляет собой редакцию книжника второй половины ХVI в. Ивана Рыкова, составителя гадательно-астрономических текстов. Сочинения, где он упоминается, позволяют отнести его к некоему псковскому кружку книжников, который он, видимо, возглавлял; есть также свидетельства, что Иван Рыков пользовался авторитетом среди приближенных Ивана Грозного. Однако отождествить его с какой-то определенной личностью исследователям пока не удалось.

⁷¹ Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям ХVII—ХVIII веков. С. 323—329.

⁷² Исследование и публикацию книги Рафли см. в статье: Турилов А. А., Чернецов А. В. Отреченная книга Рафли // ТОДРЛ. Л., 1985. Т. 40. С. 260—344; о фрагментах о месяце марте см. с. 279—281.

⁷³ Как пишут А. А. Турилов и А. В. Чернецов, «в основе геомантического гадания, которое первоначально производилось на земле (песке), но в дальнейшем могло проводиться также на бумаге (как в данной рукописи), аспидной доске и т. д., лежит многократно повторяемая операция простейшего гадания по типу чет-нечет. Результаты подобных операций определенным образом группируются, затем над ними производятся дополнительные операции математического характера» (выставляются не считая, бессознательно 16 рядов точек, они попарно соединяются чертами и сводятся в фигуры, которые затем толкуются) (Турилов А. А., Чернецов А. В. Отреченная книга Рафли. С. 268).

⁷⁴ См. описание рукописи: Там же. С. 263—267.

Проложная статья о месяце марте (Чуд. 17, л. 1в)	Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 190—190 об.)	Книга Рафли (Десниц. 21-3, л. 8—9)
<p>Вен начато мѣсѣце. и первыи наричѣса. бо оутд- нико мѣсѣце. ѿ сего бо оучими бѣвакѣ всакими бѣмъ сдѣлованыи. ѿ небытѣа в бѣиѣн гавѣ...</p>	<p>и тако се е//сть мартѣ мѣцъ. начало всѣмъ мѣцемъ. иже и первыи наречетса въ мѣцѣхъ. емоуже свидѣтель- ствоуетъ монсин законо- давецъ гла. мѣцъ же вамъ первыи въ мѣцѣхъ да боу- детъ мартѣ. да такоже оучи- ми есмы, и иже наоучаемса гавѣ, начало бытию...</p>	<p>Вен бо мѣцъ мартѣ начатокъ всѣмъ мѣцемъ и первыи наречетса бѣгомъ и оутд- никомъ его законодавцемъ монсеомъ. ѿ сего оу оучими бываемъ всакими бѣгомъ содѣланними <...> и бѣгомъ монсеомъ первѣе наречетса мѣцъ мартѣ. ѿ сего оубо бѣди // оучими вси родове члчестѣи всаки- ми бѣгомъ содѣланними. и на послѣженѣ ѿ небытѣа в бытѣе претвореннаа гавѣ...</p>

Изменения текста проложной статьи, главным образом дополнения, обнаруживаются также при описании весеннего пробуждения природы (выделены подчеркиванием); ср.:

Проложная статья о месяце марте (Чуд. 17, л. 1в)	Книга Рафли (Десниц. 21-3, л. 8 об.—9)
<p>...ѿ сего бо оучими бѣвакѣ всакими бѣмъ сдѣлованыи. ѿ небытѣа в бѣиѣ и гавѣ. еже ѿ земля възрацаемаа бѣа. тогда. и сѣмок сѣма по повелѣю бжю. и новокоренитиса по тихости. морю же и нѣоу гаснѣиши бѣвати. иже ѿ зимна повблачѣа. и мѣглы премѣшиимса.</p>	<p>...ѿ сего оубо бѣди // оучими вси родове члчестѣи всакими бѣгомъ содѣланними. и на послѣженѣ ѿ небытѣа в бытѣе претвореннаа гавѣ. еже ѿ мѣца марта ѿ земли вса животнаа стихии и възрацаема всакаа былаа дрѣвеса и листвѣе процѣтѣоша. и коренѣе нхъ в земли възвеселишаса. тогда же и нѣсемъ гаснѣишимъ бѣвати и морю тихостѣю прѣходящѣ быти еже ѿ земнаго повблаченѣа мгла премѣшиимса.</p>

Как видим, Иван Рыков преобразовал текст источника, соотнеся его с приведенной легендой о двух столпах (упоминание о «животных стихиях») и несколько иначе описав весеннюю картину природы: если в проложной статье говорится о прорастании «сеемого семени», то книга Рафли вызывает в воображении читателя представление о распускающихся листьях; в результате переосмысления текста источника появляется отдельная характеристика утихающего моря.

Небольшие редакторские изменения внесены и в дальнейший текст проложной статьи, которая приводится полностью, включая и историко-филологическую часть; ср. некоторые фразы:

Проложная статья о месяце марте (Чуд. 17, л. 1в)	Книга Рафли (Десниц. 21-3, л. 9—9 об.)
<p>ω сѣ въ двадесѣтын и первѣын члѣвкъ созда^н вѣы роукою бжѣю.</p>	<p>в семъ мѣце въ ка днѣ созданъ бысть члкъ рѣкою бжѣю (sic!).</p>
<p>в сѣ изрѣтнн люде фаравннскыя роуки ѡпоущеннн быша. и море чермноє прендоша и пасхѣ свершиша.</p>	<p>в семъ мѣце инльтестѣн люде фараоннцкѣ рѣки ѡпоущеннн быша. и чермноє море прондоша. и пасхѣ свершиша.</p>
<p>в сѣ и в землю внндоша обѣтованѡю.</p>	<p>в семъ мѣце и во обѣтованнѡю землю внндоша: <u>снрѣчь в познаніе ѡ тмы</u> <u>истиннаго бга. то бо и обѣтованнаѡ земля</u> <u>наречеса.</u></p>
<p>в сѣ вѣроуѣ и общеє воскрѣнє и всемирнн сѣ д и всеконечномѡ. и неѡрѣшнмомѡ оуставленѡ сбытнса.</p>	<p>ω братѣе в сѣмъ намъ вшеєе воскресеніе <u>бѣдетъ.</u> и всемирнн его праведннн сѣдъ, и всеконечномѣ и неѡрѣшенномѣ оставленію <u>в немъ избавнтнса.</u></p>
<p>кже и рещн нѣкокмомѡ мѣца пролѣтна. постннѣ и мартъ рещн. тако въ то^м обѣртаюса всѡ пролѣтнаѡ быватн. воудѡушаѡ же и сѣываемѡѡ.</p>	<p>еже <u>изрещн</u> нѣкоемѣ мѣцѣ пролѣтна <u>постннговеннѡ имать</u> рещн, тако ѡ томъ обѣртаютса всѡ пролѣтнаѡ быватн, бѣдѣшаѡ же и <u>вззываемѡѡ</u>:</p>

Частично меняется анафора источника — в некоторых фразах к месту-имению *сей* добавляется знаменательное слово *мѣсяць* для прояснения текста, стремление к чему характерно для редакторской манеры Ивана Рыкова — это можно видеть и в приведенных выше примерах. Заметим, что автор счел нужным дать толкование понятия «обетованная земля» на духовном уровне — как познание, уход от тьмы, что перекликается с 2 Кор. 4: 6 (ср.: бѣ рекын ѡ тмы свѣтѣ воснати, нже снѡ снѡ въ срѣцнхъ нашн на просвѣщеннє разума славѣ внѡ. в лицн сѣ хѣвѣ: (Апостол апракос, полный; РНБ, ОСПК, Ф.п.І.22, XIII/XIV в., л. 33г)). Во фразе об общем воскресении появляется обращение к читателям «о братие» и вводится библейский эпитет «праведный» по отношению к всемирному суду, что заставляет вспомнить об апракосных чтениях Апостола (ср. Рим. 2: 5; см. выше, п. 1). В отдельных случаях, как в последнем примере таблицы и др., наблюдается переосмысление чтений источника, что может объясняться неверным их прочтением (впрочем, какие-то из подобных чтений могут быть вторичными чтениями именно этого списка книги Рафли).

Проложная статья о месяце марте продолжена в книге Рафли фрагментом на основе другого источника — Жития Стефана Пермского, откуда берутся сведения об основании Стефаном первой церкви в Перми и освящении ее в честь Благовещения, отмечаемого Церковью 25 марта. Как уже говорилось, в Житии этот фрагмент предшествует экскурсу о месяце марте (см. п. 1), здесь же он следует за ним, как бы в развитие «мартовской» темы:

І гда нача сѣын стефанъ пермскѣн епнскопъ во всен странѣ великопермьстен зыранъ же и перманъ сѣымъ крщеніемъ крестнтн,

и первѣю в перми постави црковъ во имя влчцы нашеа бцы честнаго и славнаго еа блговѣщенїа на мѣсте нарицаемомъ на оусто-выми, идѣже вымъ рѣка своимъ оустѣемъ вошла в вычегдѣ рѣкѣ. послѣди же оустроена бысть шбитель болшаа. посемъ же и епкпїа его наречеса, и чтнѣишии стѣи stefanъ епископъ великопермскїи. по крѣговомъ сен стѣи началныи день и праздникъ оустави праздновати блговѣщенїа пресѣтыа бцы мца марта въ ке днѣ, и прорече стѣи. новопросвѣщеннымъ хртїаномъ // тако сии праздникъ начало естъ всѣмъ праздникомъ великимъ гдѣскимъ. тако си естъ начало спасенїа нашего. емѣ же и тропарь послѣшествуетъ настоищен рекн: днесъ спасенїа нашего начатокъ. сен е^{ст} мцѣ мартъ начало всѣмъ мцѣмъ, иже первыи наречетса въ мцѣхъ. емѣ же свидѣтельствоуетъ монсен законодавецъ глагола мцѣ же вамъ первыи въ мцѣхъ да бѣдетъ мартъ. (Десниц. 21-3, л. 10—10 об.).

Как видим, завершается раздел «Предисловие о марте месяце» в Предисловии к книге Рафли началом епифаниевского экскурса — цитатой из Книги Исход (12: 2) в варианте Епифания Премудрого. Тем самым весь раздел получает кольцевое оформление, начинаясь и заканчиваясь словами Господа о марте как первом месяце года. Всего же эти слова звучат в «Предисловии о марте месяце» в книге Рафли трижды, а уже прямая цитата Исх. 12: 2 впервые появляется в Предисловии к книге Рафли выше, в разделе «О году солнечном», при сообщении о сотворении мира 25 марта (Десниц. 21-3, л. 6). Таким образом, мотив первого месяца марта оказывается красной нитью, проходящей через Предисловие к книге Рафли. Однако, несмотря на это, автор допустил одно существенное календарное несоответствие: указав на сотворение мира 25 марта в разделе «О году солнечном», он отнес создание первого человека Адама к 21 марта в разделе «Предисловие о марте месяце», что демонстрирует некритичное и не слишком внимательное отношение к источникам.

При анализе раздела «Предисловие о марте месяце» бросается в глаза также довольно неожиданный переход от одного источника к другому: вслед за воспроизведенной Иваном Рыковым последней фразой проложной статьи о месяце марте, завершающейся рассуждением о том, почему именно март, а не февраль стал первым месяцем,⁷⁷ вдруг начинается рассказ о крещении Стефаном «зырян и пермян» и создании первой церкви в Перми.

Пролить свет на причины этой нестыковки и появление данных о Стефане Пермском в книге Рафли позволяет другой текст о месяце марте, обнаруженный нами в сборнике-конволюте ГИМ, собр. Н. П. Вострякова, № 935 (далее — Востр. 935), в части 30—40-х гг. XVII в.:⁷⁸

⁷⁷ Ср.: и да не пристѣпиша слово протажѣ сен нареченъ бысть мартъ, еже естъ пролѣтнїи мцѣ: сирѣчь совершенъ, такъ // первїе того а.е.вралю недоставшѣ. и ш немъ непшѣющѣ гдѣ бгѣ прїгоно во стѣомъ евалїи рекшѣ. тако аще не прекратнїа днїе они, не вы спасася всака плоть. сего ради пролѣтїе въ мцѣ марте оуставнїа сице. (Десниц. 21-3, л. 9 об.—10).

⁷⁸ Рукопись в 4°, II + 677 + I л. Содержит Житие Макария Желтоводского (л. 1—36), слова и поучения (л. 37—48, 127—183 об.), подборку небольших статей и выписок разной тематики (толковые, учительные, bestiарные, календарные, лингвистические и др.) (л. 49—126 об.), Космографию (л. 216—239), святцы с летописью (с. 240—250, 251—675) и др. Печатного описания

косяна <...> а по д и в . и ж . лѣтѣхъ лѣто привѣде^т (л. 91 об.—92)); за ним, также без заголовка, следует статья о четырех временах года (Всемѡныи бѣтъ четѣми времении крѣ лѣта вѣча <...> зима ѿ пѣва дѣи ноمبرа весна. ѿ ла дѣи ѿевралла. (л. 93—94)), вероятно, неполная, так как содержит описание только зимы и весны. Этот блок из трех календарных статей находится в рукописи в составе довольно большой по объему части (л. 49—126 об.), представляющей собой по содержанию келейный энциклопедический сборник, где помещены разнообразные статьи и выписки: учительные (например: повесть в нѣкоемъ юноши сложи с себѣ иночестѣи вѣра зело страна (л. 73—75 об.), поучение ивана златаустаго к попѡ в водержанне (л. 104—105) и др.), толковые (например: григориа бѣгослова что есть хсъ (л. 59—60), вѣспросы и ѡвѣты ивана златаустаго (л. 99—100 об.), воспро сѣгагв атиѡха ѡвѣт сѣгаго епифана (л. 116—119) и др.); бестиарные (например: в птице неасыте (л. 89—90), Птица хакиѡ имѣт гнѣдѡ... (л. 90), Инал птица ѿаса. стрѡѡноми... (л. 90 об.), Звѣрь саламадрѣ... (л. 90 об.—91)); лингвистические (счѣ греческии (л. 108 об.—109), лѣзка греческага (л. 109—109 об.)) и др. Непосредственно перед календарным блоком идет толковая статья макзѣма (sic!) грека ѿилосѡѡа в крѣтѣ (л. 91—91 об.), а за ним — учительное слово ѿ стѣчества в нѣкоемъ мнихе пѡвѣже ѿ диваѡла (л. 94—99). Как видим, экскурс о месяце марте из Жития Стефана Пермского вызывал интерес монахов-книжников, которые выписывали его в разных вариантах в свои сборники.

Особенностью этого варианта отрывка о месяце марте по сравнению с другими является включение в него сообщения о миссионерской деятельности Стефана Пермского в Перми и основании им там первой церкви, освященной в честь Благовещения, то есть выписка охватывает начало главы «О церкви пермстей» Жития Стефана Пермского. Однако поскольку в Житии в этом фрагменте не сообщается специально о том, кто был Стефан и почему он решил построить церковь (читателю это и так понятно), то при составлении выписки понадобилось дать небольшое пояснение; кроме того, создатель выписки опустил обширную епифаниевскую амплификацию, посвященную красоте и значению этой первой пермской церкви.

Текст, имеющий в сборнике Востр. 935 самостоятельный заголовок «О мѣсяцѣ марте», начинается так же, как и соответствующий фрагмент Предисловия к книге Рафли, но, в отличие от последнего, в сборнике Востр. 935 читается полностью весь экскурс из Жития Стефана Пермского с перечислением всех событий, относимых к марту. Ивану Рыкову приводить во второй раз весь список, уже воспроизведенный по проложной статье, не было необходимости.

Сопоставим фрагменты о месяце марте в книге Рафли и сборнике Востр. 935 с текстом Жития Стефана Пермского; ср.:⁷⁹

⁷⁹ Общие чтения с Житием Стефана Пермского книги Рафли и фрагмента из сборника Востр. 935 выделены курсивом; общие чтения книги Рафли с фрагментом из сборника Востр. 935, отличные от текста Жития, подчеркнуты; отдельно, двойным подчеркиванием, выделены чтения книги Рафли, общие с текстом Жития, но измененные в Востр. 935.

Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 189—190 об.)	«О мѣсяцѣ марте» (Востр. 935, л. 92—92 об.)	Предисловие к книге Рафли (Десниц. 21-3, л. 10—10 об.)
<p>в цркви пермьстѣни, ~ Бѣжин же рабъ стефанъ помолася бгѣ. и по мѣтвѣ потшася заложити стѣю цркви бѣжню. (...) постави же сню цркви на мѣстѣ нарицаемѣмъ на оустѣ выми. идеже вымъ рѣка своимъ оустьемъ вошла въ вычегдѣ рекѣ идеже создана бы шентель его болаша. еже потомъ и епѣя его наречена бы, егдаже сѣца цркви сню, тако быти ен нарече ю во нма прѣтыпа прѣчѣтыа превагвеныа влѣца нашаа бѣца и приснодѣвыа мрѣа. чѣтнаго ея блговѣщенна.</p>	<p>Егда нача стѣин стѣфанъ перма крѣтити в пермахъ первѣю постави цркви оустѣ выми нарицаемы идеже вымъ река своимъ оустьемъ пола въ вычегдѣ рекѣ идеже писреди (sic!) создана быше шентель великая и потомъ епѣя наречена бы егда жсѣца цркви нарече ю во нма прѣчѣтыа бѣцы чѣтнаго ея блговѣщенна</p>	<p>Гда нача стѣин стѣфанъ пермьскѣи епископъ во всен странѣ великопермьстен зыранъ же и перманъ стѣимъ крѣщенѣмъ крестити, и первѣю в перми постави цркви во нма влѣцы нашаа бѣцы честнаго и славнаго ея блговѣщенна на мѣсте нарицаемомъ на оусто-выми, идеже вымъ рѣка своимъ оустьемъ вошла въ вычегдѣ рекѣ. послѣди же оустроена быше шентель болаша. посемъ же и епѣя его наречеса.</p>
<p>оустави же сѣ таковыи празникъ празновати мѣца марта въ. ке. днѣ. рекѣ тако снѣ празникъ естѣ зачало всѣмъ празникомъ великимъ гдѣскимъ. и тако се естѣ начатокъ спсению нашему. емоу же и тропаръ настоашини послѣшествоуетъ рекин. днѣ спсению нашему начатокъ. и вѣчнѣи таниѣ тавленне,</p>	<p>оустави же сѣ таковыи празникъ начало всѣмъ празникомъ гдѣскимъ тако се естѣ начато спсению нашему</p>	<p>и чѣтнѣиши стѣин стѣфанъ епископъ великопермьскѣи. по крѣговомъ сен стѣин началнын дѣнь и празникъ оустави празновати блговѣщенна престѣыа бѣцы мѣца марта въ ке днѣ, и прорече стѣин. новопросвѣщеннымъ хрѣтѣаномъ // <u>яко снѣ празникъ начало естѣ всѣмъ празникомъ великимъ гдѣскимъ тако снѣ естѣ начало спасенна нашего. емѣ же и тропаръ послѣшествоуетъ настоашен рекин: днѣспасенна нашего начатокъ.</u></p>
<p>и тако се естѣ мартъ мѣць. начало всѣмъ мѣцемъ. иже и первын наречетса въ мѣцѣхъ. емоу же свндѣтельствоуетъ монсин законодавецъ гла. мѣць же вамъ первын въ мѣцѣхъ да боудетъ мартъ...</p>	<p>мартъ мѣць начало всѣмъ мѣцемъ иже первон наречетса в мѣцѣхъ емѣже // свндѣтельствоуетъ монсен законодавецъ гла мѣць же вамъ да боудетъ мартъ первон в мѣцѣхъ...</p>	<p>сен е мѣць мартъ начало всѣмъ мѣцемъ, иже первын наречетса въ мѣцѣхъ. емѣ же свндѣтельствоуетъ монсен законодавецъ глагола мѣць же вамъ <u>первы въ мѣцѣхъ да боудетъ мартъ.</u></p>

Ближе к Житию список Востр. 935 — в нем вообще текст выписан почти дословно, хотя и с некоторыми сокращениями; например, опущен тропарь Службы на Благовещение, глас 4 (однако это может объясняться и гаплографическим пропуском), опускается также окончание текста с рассуждением о всемирном суде (впрочем, при отсутствии других списков мы не можем уверенно говорить о том, чем завершался протограф этого отрывка). Кроме того, в Востр. 935 есть несколько других вторичных чтений: лексические замены (*река пола* ^ш вместо *вошла*; *вбитель великая* вместо *болшата* и др.), случаи изменения порядка слов (*мцъ же вамъ да бѣде т мартъ певон ъ мце*) и замены конструкций (*мартъ мцъ начало всѣмъ мцемъ*). В книге Рафли, в отличие от списка Востр. 935, в этих местах обнаруживаются первичные чтения, приведен тропарь (отмечены двойным подчеркиванием). Однако в книге Рафли текст подвергся правке. Иван Рыков вводит в него пояснения, уточняющие для читателя, что святой Стефан был «пермским епископом», крестившим не только «пермян», но и «зырян» «во всей стране Великопермстей», а далее именуется его уже «епископом Великопермским». ⁸⁰ В стремлении создать более связный текст и облегчить его восприятие для читателя, а также, вероятно, подчеркнуть название праздника Иван Рыков делает перестановку в источнике, сразу указывая посвящение первой пермской церкви, но это приводит к нарушению логики повествования и вынуждает его снова сообщать имя святителя и название праздника при упоминании о дне 25 марта, в который он отмечается. Текст пополняется также шаблонными выражениями: *сѣтымъ крещенемъ крестити*; *црковь во имя влцъ нашея вцы честнаго и славнаго ея блговѣшенія* и др. Все это соотносится с правкой источника в первой части «Предисловия о марте месяце» в книге Рафли.

Сделанные наблюдения показывают, что фрагменты о месяце марте в книге Рафли и сборнике Востр. 935 восходят к общему протографу, который, в свою очередь, восходит к началу главы «О церкви пермстей» Жития Стефана Пермского, при этом в двух рукописях текст фрагментов по-разному отредактирован.

Таким образом, Иван Рыков при составлении своего «Предисловия о марте месяце» имел дело не непосредственно с Житием, а с отрывком из какого-то сборника вроде отрывка из сборника Востр. 935, относящегося к монастырским келейным сборникам. ⁸¹ Возможно, и со статьей о месяце марте из Стишного пролога он был знаком также по какому-то сборнику.

⁸⁰ Во второй половине XVI в., когда Иван Рыков мог работать над своей редакцией книги Рафли, «пермяне» (пермичи) и «зыряне» различались как два отдельных народа (см.: *Туркин А. И.* Топонимия Республики Коми (лингвистический анализ). Сыктывкар, 2014. С. 105—121), а св. Стефан именовался Великопермским (см.: *Чагин Г. Н.* Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7. Примеч. 2). Здесь можно вспомнить, что примерно в 40-е гг. XVI в. в Пскове (связи с которым Ивана Рыкова предполагают А. А. Турилов и А. В. Чернецов) появилась Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, в которой встречается топоним *Пермь Великая* по отношению к территории, где проходила миссионерская деятельность святого (см.: *Духанина А. В.* Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, связанная с общерусской канонизацией святителя // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2018. № 4 (74). С. 135—136).

⁸¹ В качестве дополнительного, хотя и косвенного, аргумента в пользу этого предположения можно привести и такую параллель: статья «О мѣсяцѣ марте» в сборнике Востр. 935 поме-

Можно предположить, что при составлении Предисловия Иван Рыков обратился к известным ему календарным текстам, среди которых оказались два отрывка о месяце марте, которые он счел необходимым скомбинировать. Сопоставление текстов позволяет нам понять особенности творческой манеры книжника, для которой характерно, как выясняется, механическое соединение источников, подвергаемых правке для прояснения текста и внесения в него некоторых важных деталей, как исторических, так и богословских.

2.4. Отрывок о месяце марте в сборнике конца XVII в.

В сборнике слов, житий и поучений триодного и минейного типа РГБ, ф. 916 (собр. Д. В. Пересторонина), № 151 (далее — Перестор. 151), конца XVII в.,⁸² читается еще один вариант отрывка о месяце марте:

Из книги Степана пермского.

И́ако сен есть мартъ мѣць начало всѣмъ мѣсѣмъ, и первын наречетса в мѣцехъ. емѹже свидѣтельствоѹт монси законодавецъ гл҃а. мѣць ва первын в мѣцехъ да бѹде мартъ. да такоже оучими есмы иже наѹчимса гавѣ начало бытїю, марта во мѣца // начало бытїю, вса тварь бг҃о сотворенна бысть ѿ небытїа в бытїе. марта во начало созданию бысть. марта во мѣца въ ка и первозданныи чл҃к родо^м 1 началныи адамъ, рѹкою бж҃їею созданы бысть. марта жѣ мѣца нѣкогда изрльстїи людіе такоже григорїи бг҃ословъ вѣща, ѿ земли египескїа і ѿ работы фараонскїа иыша, и моря чермнаго пѹчинѹ немокрыми стопами тако по сѹхѹ пѣше шествоваша. марта мѣца паки ильтане² в землю овѣтованнѹ видоша і ерлимъ составиша. марта же мѣца паки ильтанѹ пасхѹ праздновати по вса лѣта. оудержаса бывати. марта же мѣца блг҃овѣщенїе бысть ст҃ыа бѣы є арханг҃л гаврїилъ блг҃овѣсти еи. егда жѣ є нѣси за наше спасенїе снѣ бж҃їи снїде, и вселиса во ѹтробѹ всест҃ыа вл҃цы нашеа бѣы, и прнодѣвы мрїи. и вѣ сѣмени плоть ѿ неа³ воспрїимъ. марта же мѣца и распатїе хѹво волею претерпѣ смер^т за ны пострада. и воскресїе бг҃о // лѣпно на праздновати оустави. марта жѣ мѣца паки чаемъ и воскресїа мертвыи и втораго пришествїа хѹа и страшнаго грознаго трепетнаго невычайнаго всемирнаго сѹда. егда прїидѣ со славою, хотан сѹдити живыи и мертвыи. и воздати комѹждо по дѣло^м его. емѹ жѣ слава во вѣки. (л. 390 об.—391 об.).

Примечания. ¹ Вторая буква о, по-видимому, переправлена из другой буквы. ² Буква ѡ переправлена из другой буквы. ³ Буква є переправлена из другой буквы. (Все правки сделаны основным почерком списка.)

В отличие от всех рассмотренных отрывков, в этом сборнике соответствующий фрагмент Жития Стефана Пермского воспроизведен полно-

щена после статьи о феврале, соответствующий же фрагмент в книге Рафли следует после рассуждения о феврале, восходящего к проложной статье.

⁸² Рукопись в 8°, 537 л. Описание рукописи см.: Российская государственная библиотека. Научно-исследовательский отдел рукописей. Ф. 916. Собрание рукописных книг Пересторонина Д. В. (XVI—XIX вв.): Описание. М., 2013. Т. 3 / Сост. М. С. Крутова. С. 64—70.

В сборнике ИРЛИ, Древлехранилище им. В. И. Малышева, оп. 24 (Отдельные поступления), № 133, нач. XX в.,⁸³ помещен особый вариант отрывка о месяце марте:

четь мѣнеа макарьевскаа. мѣца апрѣла, кс днь. повѣсть ѿ житїа стефана епкпа пермьскагw;

ѿгда созда цркъвь прчты бцы блговѣщенїа, тогда оустависа праздникъ праздновати, ке днь мѣца марта. рекъ, тако сеи прзникъ, начало праздникомъ. тропарь настоашїи послѣшествуетъ, днесъ // спїю нашемъ начатокъ. мѣць мартъ начало всѣмъ мѣцемъ, начало бытїа. мрта ка днь, первозданныи члкъ адамъ бгомъ сотворенъ. в мартѣ инѣтестїи люди изведе изъ египта. в мартѣ мѣць инѣ в обѣтованнѣю землю введен. в мартѣ пасхѣ праздноватї повелѣ. в мартѣ архаггль блговѣсти, прчтѣи бцы родити сна бжїа. в мартѣ распатїе, в мартѣ воскресенїе (sic!). в мартѣ чаемъ // воскресенїе (sic!) мертвымъ. и втораго пришествїа хѣа страшнаго и трепетнаго и грознаго, всемирнаго сѣда. егда прїдетъ сѣдити живымъ и мертвымъ, и воздати комѣждо по дѣломъ егw;~ (л. 22—23).

Эта выписка содержит в качестве заголовка указание на источник — Житие Стефана Пермского, причем сообщается, что текст копировался со списка из «Макарьевской четвѣй минеи». Выявлены случаи обращения старообрядцев к Великим Минеям Четииим.⁸⁴ Рассматриваемая выписка оказывается еще одним свидетельством их работы с этим сводом.

Данная выписка несколько шире собственно экскурса о месяце марте, при этом текст Жития существенно переработан: конспективно сообщается об основании святителем первой пермской церкви в честь Благовещения и установлении его празднования 25 марта, с цитированием лишь первой фразы тропаря праздника; дальнейший экскурс о мартовских событиях также передается кратко, за исключением последнего фрагмента; ср.:

Житие Стефана Пермского (Лих. 161, л. 190—191)	Отрывок о месяце марте (ИРЛИ, оп. 24, № 133, л. 22 об.—23)
и тако се е//сть мартъ мѣць. начало всѣмъ мѣцемъ. иже и первын наречетса въ мѣцѣхъ. емоуже свидѣтельствуеът монсни законодавецъ глѣ. мѣць же вамъ первын въ мѣцѣхъ да воудеть мартъ.	мѣць мартъ начало всѣмъ мѣцемъ,

⁸³ Рукопись в 8°, 75 л., без переплета, без конца, с лакунами (утрата отдельных листов). Бумага невержированная. Полуустав начала XX в. (почерк один). Содержит популярные в старообрядческой среде Постановление Курженского собора, «Путешественник» Марка Топозерского (инока Михаила), появившиеся в XIX в., а также выписки из «Анналов» Барония, Толкового Апостола, повести из Патерика Азбучного, Великого Зеркала, Сказание о картофеле, Повесть о погибели города Порт-Рояль и др. Сборник поступил в Древлехранилище им. В. И. Малышева в 1980 г. от наследников петербургской жительницы И. И. Гоевой, уроженки пос. Сабурово Елатьевского района Рязанской области. Краткое описание см.: Чистов К. В., Чувьоров А. А. Список «Путешественника» из Рязанской губернии // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.). М., 2004. Вып. 3. С. 253.

⁸⁴ См.: Юхименко Е. М. Почитание митрополита Макария русскими старообрядцами // От Средневековья к Новому времени: Сб. ст. в честь О. А. Белобровой. М., 2006. С. 283—294.

да такоже оучими есмы, и иже наоучаемса гавѣ, начало бытию, марта бо мѣца начало бытиа, вса тварь бгомъ створена бы ѿ небытиа въ бытиѣ. марта бо начало зданію бы.	начало бытїа.
марта же мѣца. въ ка. днѣ. и перевозданныи члкъ родоначалникъ адамъ, роукою вжнею созданъ бысть,	мрта ка днѣ, перевозданныи члкъ адамъ бгомъ сотворенъ.
марта же мѣца нѣкогда изльстини древле людие, такоже и рїгорини бгословъ вѣща, ѿ земля египетьскыа. и ѿ работы фараонитьскы избыша. и мора чермнаго поучиноу немокрыми стопами. тако по соухуу пѣши шествоваша,	в мартѣ ильтестїи люди изведе из египта.
марта же мѣца. паки изльтане въ землю обѣтованноуу внидоша и иерлимъ съставиша,	в мартѣ мѣцѣ иль в обѣтованноуу землю введе.
марта же мѣца паки // изльтомъ паскоуу праздновати по вса лѣта оудержася бывати.	в мартѣ пасхуу праздноватї повелѣ.
марта же мѣца и блгвѣщеніе бысть стѣпа бца. еже архїгль гавриль блговѣсти еи. егда снѣ вжнн за наше спсєнне съ нбсе сниде. и вселиса въ прчтоуу оутробоу. всестѣпа влчца наша бца и приснодѣва мрїа. и вѣ сѣмене плоть ѿ неа въспрнмъ.	в мартѣ архїггль блговѣсти, прчтѣи бцы родити сна вжїа.
марта же мѣца и распатїе хсѣ волею претерпѣ. и смртъ за ны пострада. и въскрнне бголѣпно намъ праздновати оустави,	в мартѣ распатїе, в мартѣ воскресєнїе (sic!).
марта же мѣца паки чаемъ въскршєннїа (sic!) мртвымъ. и втораго пришествїа хва. и страшнаго и грознаго. трепетнаго гордаго. притраннаго. невоуменнаго. беспосоулнаго. всемирнаго соуда. егда придетъ съ славою хотан соудити живымъ и мертвымъ, и въздати комоуждо по дѣломъ его. емоу же слава в вѣкы,	в мартѣ чаемъ // воскресєнїе (sic!) мертвымъ. и втораго пришествїа хва страшнаго и трепетнаго и грознаго, всемирнаго сѣда. егда прїидетъ сѣдити живымъ и мертвымъ, и въздати комѣждо по дѣломъ егѡ; ~

Создатель рассматриваемой выписки счел возможным ограничиться сухим перечнем событий ветхо- и новозаветной истории, имевших место в марте, — они лишь перечислены, причем автор порой обходится буквально двумя словами. Интересно, что здесь мы видим не простое сокращение текста, а его переработку — он поновляется и на лексическом, и на синтаксическом уровнях: так, епифаниевская анафора с родительным падежом *марта*

же мѣсяца, вероятно, уже воспринималась как архаизм и потому была замечена на понятное предложно-падежное сочетание *в мартѣ*.

Однако последний фрагмент, посвященный ожидаемому Второму пришествию, воспроизведен почти полностью (за исключением 7-членной цепочки эпитетов всемирного суда, риторического смысла которой автор или не увидел, или был не в состоянии оценить: от нее остались лишь три первых слова **страшнаго и трепетнаго и грознаго**; возможно, остальные эпитеты автор убрал как архаизмы). Объяснение такого особого внимания к последнему фрагменту мы находим при обращении к конвою выписки — перед ней в рукописи помещена статья о Страшном суде: **Книга тимоѳеѣва, собранїѧ ѿ сщ҃еннаго писанїѧ. Ёгда совершится страшныи сѣдѣ, и согнани бѣдѣтъ грѣшники, въ огнѣнную рѣкъѣ <...> и тѣхѣ повелитѣ гдѣ по прошею <sic!> нѣкоторыхѣ изати своимѣ мрдѣемѣ;** (л. 20—22); после выписки из Жития идет небольшой блок толковых фрагментов: о значении буквы **и** в имени **Иисусъ (да прельститѣ осмѣю тысящѣ прелестїю мира сего)**, о происхождении Сатаны с толкованием по слогам этого слова, о числе 166 (л. 23—24 об.).

Таким образом, выписка о месяце марте находится в старообрядческом сборнике ИРЛИ, оп. 24, № 133 среди статей эсхатологической тематики и, очевидно, сама рассматривалась составителем сборника (или его антиграфа, если все эти статьи были переписаны вместе с другой рукописи) как эсхатологическая статья, параллель чему мы находим в Компильции об антихристе, которая также встречается в старообрядческой книжности (сборники Увар. 1048, екатеринбургский) (см. выше, п. 2.2). Эсхатология — один из ведущих компонентов старообрядческого учения, для которого она стала во многом основой, а также важной темой дискуссий, определивших развитие и направления старообрядческой идеологии. В связи с этим в рукописях старообрядцев значимое место отводится произведениям эсхатологической тематики, поэтому неудивительно, что и в экскурсе о месяце марте для них первостепенной оказалась именно эта тема.

* * *

Подведем итоги. В главе «О церкви пермстей» Жития Стефана Пермского после рассказа об основании святителем первой пермской церкви и ее освящении в честь Благовещения Епифаний Премудрый поместил экскурс о месяце марте, содержащий перечень библейских событий, имевших место и ожидаемых в марте, — от сотворения мира до Второго пришествия Иисуса Христа. В основу экскурса было положено Предисловие к мартовскому тому Стишного пролога, пришедшего на Русь в конце XIV в. Текст был переработан книжником с применением характерных для него приемов «плетения словес» и дополнен библейскими и богослужебными цитатами, мотивами и выражениями. Это показывает особенности работы Епифания с письменными источниками при составлении экскурсов.

Проложная статья и экскурс Епифания, посвященные месяцу марту, получили распространение в русской книжности, причем последний составил конкуренцию своему источнику: всего на данный момент выявлено шесть вариантов этого отрывка из Жития в рукописях с середины XV до начала XX в. Уже в первой половине XV в. в сокращенном виде, без цитат и ритори-

ческих украшений, экскурс о месяце марте включается в комплекс отрывков из Жития справочного характера, от которого почти сразу отделяется и образует самостоятельную рукописную традицию в составе келейных сборников, прослеживающуюся до второй половины XVII в. В полном виде экскурс известен в сборнике конца XVII в. Как календарная статья отрывок о месяце марте, включающий сообщение об основании Стефаном первой пермской церкви, был использован в отредактированном виде (вместе с его источником — статьей из Стишного пролога) Иваном Рыковым при создании Предисловия к книге Рафли предположительно во второй половине XVI в., а также помещен в монастырский сборник 30—40-х гг. XVII в. Экскурс Епифания воспринимался и как эсхатологическая статья в связи с упоминанием в нем Второго пришествия: сокращенный отрывок из него был включен в Компилляцию об антихристе не позднее начала 40-х гг. XVII в.; в переработанном виде экскурс читается в старообрядческом сборнике начала XX в. среди статей эсхатологической тематики. Разные варианты отрывка о месяце марте могли оказываться в одном сборнике. Приведенными примерами существовавшие варианты отрывка, несомненно, не исчерпываются, и можно ожидать новых находок.

Известная на данный момент рукописная традиция отрывка о месяце марте может быть представлена стеммой 2:



Стемма 2

Экскурс о месяце марте из Жития Стефана Пермского вошел в круг келейного монашеского чтения и привлекался высокообразованными книжниками при составлении компиляций и новых произведений, как и другие экскурсии из этого епифаниевского сочинения, что демонстрирует рецепцию Жития как авторитетного энциклопедического источника в русской книжности.

Список литературы

Авласович С. М. Литературный стиль Епифания Премудрого (проблемы преемственности и самобытности): Дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2007. 187 с.

Анисимова Т. В. Сборник хронографический с Рогожским летописцем (археографическое описание) // Летописи и хроники: Новые исследования. 2008. М.; СПб., 2008. С. 52—93.

Баранкова Г. С. От черноризца Храбра к Стефану Пермскому // Русская речь. 1998. № 4. С. 65—69.

Бычков И. А. Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1891. Вып. 1. 202 с.

Бычков И. А. Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников Императорской публичной библиотеки. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1882. Ч. 1. [3], II, 538, [2], 154 с., 2 л. табл.

Гардзантии М. Библейские цитаты в литературе Slavia Orthodoxa // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2008. Т. 58. С. 28—40.

Грицевская И. М. Индексы истинных и ложных книг в Волоколамском монастыре // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2008. Т. 58. С. 494—504.

Грицевская И. М. Индексы истинных книг. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 253 с.

Дробленкова Н. Ф., Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 211—220.

Духанина А. В. Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, связанная с общерусской канонизацией святителя // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2018. № 4 (74). С. 129—150.

Духанина А. В. Глава «О азбуке пермской» из Жития Стефана Пермского в русской книжности // Источниковедение в современной медиевистике: Сб. материалов Всерос. науч. конф. (Москва, 2020—2021 гг.) / Отв. ред. И. Г. Коновалова и Е. Н. Кириллова; Ин-т всеобщей истории РАН. М.: ИВИ РАН, 2020. С. 136—139.

Духанина А. В. «Преложение грамотам»: отрывок из Жития Стефана Пермского в составе «Златой цепи» // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2021. № 4 (86). С. 131—153.

Духанина А. В. Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2021. Т. 68. С. 173—210.

Духанина А. В. Рукописная традиция Жития Стефана Пермского в Кирилло-Белозерском монастыре // Кирило-Методиевски студии. София, 2022. Кн. 32: Манастирски библиотеки в южнославянските земи и Русия през XIV—XVI век: Доклади от Международната научна конференция (26—28 април 2021 г.). С. 315—332.

Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция) / Подгот. текста, пер., коммент., исслед. А. В. Духаниной. М.; Брюссель: Conference Sainte Trinite du Patriarcate de Moscou ASBL; Екатеринбургский мужской монастырь, 2015. 637 с. (Patrologia Slavica; Вып. 3).

Жуковская Л. П. О якобы датированных списках Стишного пролога XV в. (Троицкое собрание ГБЛ) // История русского языка: Памятники XI—XVIII вв. М.: Наука, 1982. С. 74—121.

Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII—XVIII веков. СПб.: Нестор-История, 2018. 350 с., 8 л. ил.

Каган М. Д., Поньрко Н. В., Рождественская М. В. Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1980. Т. 35. С. 3—300.

Каталог памятников древнерусской письменности XI—XIV вв.: (Рукописные книги) / Отв. ред. Д. М. Буланин; [сост. Д. М. Буланин, А. А. Романова, О. В. Творогов, Ф. Томсон, А. А. Турилов]. СПб.: Дмитрий Буланин, 2014. 944 с. (STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS; Вып. 7).

Кириллин В. М. Символика чисел в литературе Древней Руси (XI—XVI века). СПб.: Алетея, 2000. 320 с.

Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: Изд. К. Солдатенкова, тип. Грачева, 1871. III, 465, IV, III с.

Крушельницкая Е. В. Келейный сборник новгородского митрополита Исидора Соловецкой библиотеки № 860/970: опыт изучения одной энциклопедической компиляции конца XVI века // История в рукописях и рукописи в истории: Сб. науч. тр. к 200-летию Отдела рукописей РНБ. СПб.: РНБ, 2006. С. 379—398.

Кувев К. Черноризец Храбр. София: Издательство на Българската академия на науките, 1967. 454 с.

Левочкин И. В. Изборник Святослава и русские сборники XV—XVIII вв. // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1985. Т. 40. С. 373—378.

Леонид (Кавелин), архим. Систематическое описание славяно-российских рукописей собрания графа А. С. Уварова: В 4 ч. с 13 снимками. М.: Т-во тип. А. И. Мамонтова, 1894. Ч. 4. [4], 563 с.

Мангилев П. И., Починская И. В. Описание рукописных и старопечатных книг библиотеки Екатеринбургской духовной семинарии: (Часть 2) // Уральский археографический альманах. 2005 год. Екатеринбург: НПМП «Волот», 2005. С. 487—555.

Мошин В. А. О периодизации русско-южнославянских литературных связей X—XV вв. // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. Т. 19. С. 28—106.

Новикова О. Л. К изучению Стишного пролога середины XV века из Кирилло-Белозерского монастыря // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб.: Альянс-Архео, 2015. Вып. 12. С. 3—28.

Петков Г., Спасова М. Търновската редакция на Стишния пролог. Текстовете. Лексикален индекс. Пловдив: Университетско издателство «Паисий Хилендарски», 2008. Т. 1: Месец септември. 447, [1] с.; Пловдив: Университетско издателство «Паисий Хилендарски», 2012. Т. 7: Месец март. 333 с.

Поньрко Н. В. «Повесть Никифора Каллиста о вечерах Христовых» // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 209—210.

Протасьева Т. Н. Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева). М.: [б. и.], 1973. Ч. 2. № 820—1051. 163 с.

Прохоров Г. М. Книги Кирилла Белозерского // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1981. Т. 36. С. 50—70. Российская государственная библиотека. Научно-исследовательский отдел рукописей. Ф. 916. Собрание рукописных книг Пересторонина Д. В. (XVI—XIX вв.). Описание. М., 2013. Т. 3 / Сост. М. С. Крутова. 112 с.

Словарь книжников и книжности Древней Руси. СПб.: Дмитрий Буланин, 2012. Вып. 2, ч. 3. 768 с.

Трембовольский Я. Л. Проблемы атрибуции, установления и распространения текста древнего славянского памятника «О письменехъ чръноризца Храбра»: Дис. ... канд. филол. наук. Минск, 1985. 215 с. + Прил. 70 с.

Турилов А. А. К истории Стишного пролога на Руси // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 1 (23). С. 70—75.

Турилов А. А., Чернецов А. В. Отреченная книга Рафли // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1985. Т. 40. С. 260—344.

Туркин А. И. Топонимия Республики Коми (лингвистический анализ). Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2014. 498 с., [16] л. портр., цв. портр.

Чагин Г. Н. Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7—13.

Чистов К. В., Чувьуров А. А. Список «Путешественника» из Рязанской губернии // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.). М.: Языки славянской культуры, 2004. Вып. 3. С. 251—256.

Чистякова М. В. О редакциях церковнославянского Пролога // Slavistica Vilnensis. 2013. № 58. P. 35—58.

Шумило С. М. Триодь как литературный источник Жития Стефана Пермского // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2017. Т. 3. С. 35—45.

Щеглова О. Г. О Стишном прологе и задачах его изучения // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2011. Т. 10, вып. 9. С. 105—110.

Щеглова О. С. О Троице-Сергиевской редакции Стишного пролога // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 2. С. 74—81.

Энциклопедия русского игумена XIV—XV вв.: Сборник преподобного Кирилла Белозерского / Отв. ред. Г. М. Прохоров. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2003. 448 с. (Серия «Библиотека христианской мысли». Раздел «Источники»; В рамках серии «Древнерусские сказания о достопамятных людях, местах и событиях»; Вып. 8).

Юхименко Е. М. Почитание митрополита Макария русскими старообрядцами // От Средневековья к Новому времени: Сб. ст. в честь О. А. Белобровой. М.: Индрик, 2006. С. 283—294.

References

Anisimova T. V. Sbornik khronograficheskii s Rogozhskim letopistsem (arkheograficheskoe opisaniie) // Letopisi i khroniki. Novye issledovaniia. 2008. M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2008. S. 52—93.

Avlasovich S. M. Literaturnyi stil' Epifanii Premudrogo (problemy preemstvennosti i samobytnosti): Dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk. Omsk, 2007. 187 s.

Barankova G. S. Ot chernoriztsa Khrabra k Stefanu Permskomu // Russkaia rech'. 1998. № 4. S. 65—69.

Chagin G. N. Great Perm Land during the First Ages of Christianization // Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Ser. II: Istorii. Istorii Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi. 2011. Vyp. 5 (42). S. 7—13.

Chistiakova M. V. O redaktsiakh tserkovnoslavianskogo Prologa // Slavistica Vilnensis. 2013. № 58. P. 35—58.

Chistov K. V., Chuv'urov A. A. Spisok «Puteshestvennika» iz Riazanskoï gubernii // Staroobriadchestvo v Rossii (XVII—XX vv.). M.: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2004. Vyp. 3. S. 251—256.

Droblenkova N. F., Prokhorov G. M. Epifanii Premudryi // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. L.: Nauka, 1988. Vyp. 2, ch. 1. S. 211—220.

Dukhanina A. V. The Second Prologue's Redaction of the Life of St. Stephan of Perm Connected with the All-Russian Canonization of the Saint // Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki. 2018. № 4 (74). S. 129—150.

Dukhanina A. V. Glava «O azbuke permskoi» iz Zhitiia Stefana Permskogo v russkoi knizhnosti // Istochnikovedenie v sovremennoi medievistike: Sbornik materialov Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii, Moskva 2020—2021 gg. / Отв. ред. I. G. Konovalova i E. N. Kirillova; Institut vseobshchei istorii Rossiiskoi akademii nauk. M.: IVI RAN, 2020. S. 136—139.

Dukhanina A. V. «Creating Alphabets»: An Excerpt from the Life of St. Stephen of Perm as Part of the «Golden Chain» // Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki. 2021. № 4 (86). S. 131—153.

Dukhanina A. V. The Early Manuscript Tradition of the *Life of St. Stephen of Perm*: A Selection of Excerpts in Miscellanies from the Middle and the Last Third of the 15th Century // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. SPb.: Nauka, 2021. T. 68. S. 173—210.

Dukhanina A. V. The Manuscript Tradition of the Life of St. Stephen of Perm in the Kirillo-Belozersky Monastery // Kirillo-Methodievski studii. Sofia, 2022. Kn. 32. Manastirski biblioteki v iuznoslavianskite zemi i Rusiia prez XIV—XVI vek: Dokladi ot Mezhdunarodnata nauchna konferentsiia 26—28 april 2021 g. S. 315—332.

Entsiklopediia russkogo igumena XIV—XV vv.: Sbornik prepodobnogo Kirilla Belozerskogo / Otv. red. G. M. Prokhorov. SPb.: Izd-vo Olega Abyshko, 2003. (Ser. «Biblioteka khristianskoi mysli». Razdel «Istochniki»; V ramkakh serii «Drevnerusskie skazaniia o dostopamiatnykh liudiakh, mestakh i sobytiakh»; Vyp. 8). 448 s.

Gargzaniti M. Bibleiskie tsitaty v literature Slavia Orthodoxa // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. SPb.: Nauka, 2008. T. 58. S. 28—40.

Gritsevskaia I. M. Indeksy istinnykh knig. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2003. 253 s.

Gritsevskaia I. M. Indeksy istinnykh i lozhnykh knig v Volokolamskom monastyre // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. SPb.: Nauka, 2008. T. 58. S. 494—504.

Iukhimevko E. M. Pochitanie mitropolita Makariia russkimi staroobriadtsami // Ot srednevekov'ia k Novomu vremeni: Sbornik statei v chest' O. A. Belobrovoi. M.: Indrik, 2006. S. 283—294.

Ivanov S. V. Russkii perevod nemetskogo «Skazaniia ob antikhriste» po rukopisiam XVII—XVIII vekov. SPb.: Nestor-Istoriia, 2018. 350 s., 8 l. il.

Kagan M. D., Ponyrko N. V., Rozhdestvenskaia M. V. Opisanie sbornikov XV v. knigopist-sa Efosina // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1980. T. 35. S. 3—300.

Katalog pamiatnikov drevnerusskoi pis'mennosti XI—XIV vv. (Rukopisnye knigi) / Otv. red. D. M. Bulanin; [sost. D. M. Bulanin, A. A. Romanova, O. V. Tvorogov, F. Tomson, A. A. Turilov]. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2014. (STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS; Vyp. 7). 944 s.

Kirillin V. M. Simvolika chisel v literature Drevnei Rusi (XI—XVI veka). SPb.: Aleteia, 2000. 320 s.

Krushel'nitskaia E. V. Keleinyi sbornik novgorodskogo mitropolita Isidora Solovetskoii biblioteki № 860/970: opyt izucheniia odnoi entsiklopedicheskoi kompiliatsii kontsa XVI veka // Istoriia v rukopisiakh i rukopisi v istorii. Sbornik nauchnykh trudov k 200-letiiu Otdela rukopisei RNB. SPb.: RNB, 2006. S. 379—398.

Kuev K. Chernorizets Khrab'r. Sofia: Izdatelstvo na B'lgarskata akademiia na naukite, 1967. 454 s.

Levochkin I. V. Izbornik Sviatoslava i russkie sborniki XV—XVIII vekov // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1985. T. 40. S. 373—378.

Mangilev P. I., Pochinskaia I. V. Opisanie rukopisnykh i staropechatnykh knig biblioteki Ekaterinburgskoi dukhovnoi seminarii (Ch. 2) // Ural'skii arkhograficheskii al'manakh. 2005 god. Ekaterinburg: NPMP «Volot», 2005. S. 487—555.

Moshin V. A. O periodizatsii russko-iuznoslavianskikh literaturnykh sviazei X—XV vv. // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Izd-vo AN SSSR, 1963. T. 19. S. 28—106.

Novikova O. L. K izucheniiu Stishnogo prologa serediny XV veka iz Kirillo-Belozerskogo monastyria // Vestnik «Al'ians-Arkheo». M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2015. Vyp. 12. S. 3—28.

Petkov G., Spasova M. T. rnovskata redaktsiia na Stishniia prolog. Tekstove. Leksikalen indeks. Plovdiv: Universitetsko izdatelstvo «Paisii Khilendarski», 2008. T. 1: Mesets septemvri. 447, [1] s.; Plovdiv: Universitetsko izdatelstvo «Paisii Khilendarski», 2012. T. 7: Mesets mart. 333 s.

Ponyrko N. V. «Povest' Nikifora Kallista o vecheriakh Khristovykh» // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. L.: Nauka, 1989. Vyp. 2, ch. 2. S. 209—210.

Prokhorov G. M. Knigi Kirilla Belozerskogo // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1981. T. 36. S. 50—70.

Protas'eva T. N. Opisanie rukopisei Sinodal'nogo sobraniia (ne voshedshikh v opisanie A. V. Gorskogo i K. I. Nevostrueva). M.: [s. n.], 1973. Ch. 2. № 820—1051. 163 s.

Rossiiskaia gosudarstvennaia biblioteka. Nauchno-issledovatel'skii otdel rukopisei. F. 916. Sobranie rukopisnykh knig Perestoronina D. V. (XVI—XIX vv.). Opisanie. M., 2013. T. 3 / Sost. M. S. Krutova. 112 s.

Shcheglova O. G. About Stishnoi Prolog and Tasks of Its Study // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Istoriiia, filologiiia. 2011. T. 10. Vyp. 9. S. 105—110.

Shcheglova O. S. About Trinity-Sergius Redaction of Stishnoy Prolog // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Istoriiia, filologiiia. 2015. T. 14, Vyp. 2. S. 74—81.

Shumilo S. M. Triod' kak literaturnyi istochnik Zhitii Stefana Permskogo // Russkaia agiografiia. Issledovaniia. Materialy. Publikatsii. SPb.: Izd-vo «Pushkinskii Dom», 2017. T. 3. S. 35—45.

Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2012. Vyp. 2, Ch. 3. 768 s.

Trembovol'skii Ia. L. Problemy atributsii, ustanovleniia i rasprostraneniia teksta drevnego slavianskogo pamiatnika «O pis'menekh' chr'noriztsa Khrabra». Dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk. Minsk, 1985. 215 s. + Pril. 70 s.

Turilov A. A. K istorii Stishnogo prologa na Rusi // Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki. 2006. № 1 (23). S. 70—75.

Turilov A. A., Chernetsov A. V. Otrechennaia kniga Rafli // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1985. T. 40. S. 260—344.

Turkin A. I. Toponimiiia Respubliki Komi (lingvisticheskii analiz). Syktyvkar: Izd-vo Syktyvskarskogo gos. un-ta, 2014. 498 s., [16] l. portr., tsv. portr.

Zhitie Sergiia Radonezhskogo (Prostrannaia redaktsiia) / Podgotovka teksta, perevod, kommentarii, issledovanie A. V. Dukhaninnoi. M.; Briusel': Conference Sainte Trinite du Patriarcate de Moscou ASBL; Ekaterininskii muzhskoi monastyr', 2015. 637 s. (Patrologia Slavica; Vyp. 3).

Zhukovskaia L. P. O iakoby datirovannykh spiskakh stishnogo prologa XV veka (Troitskoie sobranie GBL) // Istoriiia russkogo iazyka. Pamiatniki XI—XVIII vekov. M.: Nauka, 1982. S. 74—121.